



# ESTRATEGIA ASTURIANA DE XÉNERU PA LA COOPERACIÓN AL DESARROLLU



GOBIERNU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIÉS  
CONSEYERÍA DE BIENESTAR SOCIAL Y VIVIENDA



*Edita:* Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo  
*Maquetación e Impresión:* Gráficas La Morgal  
*Depósito Legal:* AS-0439-2010



**ESTRATEGIA ASTURIANA DE  
GÉNERO PARA LA  
COOPERACIÓN AL DESARROLLO**



*«La igualdad entre mujeres y hombres es una cuestión de derechos humanos y una condición de justicia social; es también una cuestión básica, indispensable y fundamental para la igualdad entre las personas, para el desarrollo y para la paz. Una nueva relación fundada sobre la igualdad mujeres y hombres es una condición básica para un desarrollo duradero ejecutado por y para el conjunto de la población».*

*Cuarta Conferencia Mundial sobre las Mujeres, 1995.*



## ÍNDICE

1.- INTRODUCCIÓN .....	9
2.- REFERENTES Y PRINCIPIOS .....	10
3.- JUSTIFICACIÓN .....	11
4.- MODELO DE DESARROLLO .....	12
5.- OBJETIVOS Y LÍNEAS ESTRATÉGICAS .....	12
• LÍNEA ESTRATÉGICA 1: DESARROLLO POLÍTICO E INSTITUCIONAL.....	13
• LÍNEA ESTRATÉGICA 2: FORTALECIMIENTO DE CAPACIDADES DE GÉNERO .....	13
• LÍNEA ESTRATÉGICA 3: COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO .....	14
• LÍNEA ESTRATÉGICA 4: INCORPORACIÓN DE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO EN EL CICLO DE LOS PROYECTOS .....	14
• LÍNEA ESTRATÉGICA 5: PROMOCIÓN DE LA MUJER .....	15
• LÍNEA ESTRATÉGICA 6: SENSIBILIZACIÓN y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO .....	15
6.- IV CONFERENCIA MUNDIAL SOBRE LA MUJER .....	25
7.- CONVENCIÓN SOBRE LA ELIMINACIÓN DE TODAS LAS FORMAS DE DISCRIMINACIÓN CONTRA LA MUJER .....	31



## INTRODUCCIÓN

El presente documento recoge la Estrategia de Género como proceso a incorporar en el futuro en las políticas de cooperación asturiana, una forma de trabajo que debe regir como principio fundamental en el futuro. Sin perjuicio de lo anterior, a partir de aquí se recogen una serie de medidas operativas a incorporar en el PLAN DIRECTOR 2009-2012 de la AGENCIA ASTURIANA DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO.

El enfoque que se pretende dar a esta propuesta es eminentemente práctico y realista, proponiendo medidas y acciones específicas que permitan incidir en las causas estructurales de la desigualdad de género en las zonas de intervención de la cooperación asturiana a través de la plena incorporación del enfoque de género y de derechos en la cooperación asturiana.

La implantación de esta estrategia tiene como objetivos producir cambios en las relaciones de poder entre hombres y mujeres, lo cual sabemos que resulta conflictivo en muchos contextos. Es necesario reconocer la existencia de valores culturales y religiosos, variables alrededor del mundo, con los que deberemos trabajar. No existen recetas milagrosas que se puedan aplicar a cualquier proyecto, no obstante, no se puede permitir que estos valores y tradiciones se utilicen como excusa para privar de sus derechos a ninguna persona, hombre o mujer.

La presente estrategia pretende superar la consideración del género como un elemento limitado a los proyectos y programas de cooperación, para extender su aplicación de tal forma que involucre a todos los agentes de la cooperación asturiana en todos sus ámbitos de actuación. Estos agentes deben incorporar el análisis de género no sólo en sus acciones de cooperación, sino también adquirir la voluntad estratégica de incluir la perspectiva de género en todos sus diagnósticos, objetivos y alianzas. Tenemos que ser conscientes de que el propio entorno de la cooperación al desarrollo no es ajeno a las resistencias que genera el reconocimiento de la igualdad entre mujeres y hombres como prioridad en nuestras actuaciones, por lo que es evidente que se deben disponer medios y herramientas para iniciar un proceso de adaptación que, en el medio plazo, culmine con la interiorización de la perspectiva de género como algo natural en todos los agentes de la cooperación asturiana.

## REFERENTES Y PRINCIPIOS

✓ Tres son los referentes internacionales ineludibles en cuanto a género en la cooperación al desarrollo:

- Los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), suscritos en la Cumbre del Milenio de la ONU (2000), en cumplimiento de la Agenda Internacional contra la pobreza.
- La Declaración y Plataforma para la Acción de Beijing (1995), clave del cambio en la última década.
- La Convención para la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW, 1979) por su carácter vinculante para los estados que la ratifican y todavía vigente casi 30 años después de su entrada en vigor.

Sin menoscabar la repercusión fundamental que han tenido en cuanto a género, derechos humanos (DDHH) y derechos sexuales y reproductivos (DSR) otras conferencias como la de Población y Desarrollo de El Cairo (1994), la Cumbre de Derechos Humanos de Viena (1993) o la Cumbre de la Tierra en Río (1992), al integrar el enfoque de género como ineludible para alcanzar el desarrollo sostenible y la democracia en el mundo.

La Estrategia se basa en los principios fundamentales e históricos de igualdad y no-discriminación emanados de la Declaración de Derechos Humanos, y asume el Enfoque GED (Género en Desarrollo) como el consensuado internacionalmente para lograr la igualdad entre los hombres y las mujeres.

✓ A nivel estatal, esta estrategia plantea la aplicación de la Ley Orgánica 3/2007 de 22 de marzo para la igualdad efectiva entre mujeres y hombres también en las políticas de cooperación al desarrollo en Asturias.

✓ A nivel autonómico, la Estrategia de Género de la Cooperación al Desarrollo Asturiana parte del compromiso adquirido en el PLAN DIRECTOR 2009-2012 de la AGENCIA ASTURIANA DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO de asumir como objetivo estratégico prioritario la equidad de género en materia de cooperación al desarrollo y como elemento transversal en todos sus ámbitos.

Este plan incorpora en la Estrategia Sectorial número 4 el objetivo de *Contribuir a que las mujeres alcancen de manera efectiva el pleno ejercicio de sus derechos*. Y para ello define cuatro objetivos específicos:

O.E.1. Contribuir a la eliminación de la violencia de género.

○.E.2. Apoyar intervenciones que, además de contemplar la cuestión de género desde la perspectiva transversal, incidan específicamente sobre la mejora de las condiciones de vida de mujeres que, por una u otra razón, sufren situaciones de desigualdad por razón de su sexo.

○.E.3. Incentivar la participación de las mujeres en todas las esferas de la vida pública, fomentando el acceso a los niveles de toma de decisión.

○.E.4. Impulsar medidas que fomenten la involucración de los varones en el ámbito de lo privado.

## JUSTIFICACIÓN

Los derechos humanos de las mujeres quedan recogidos y contemplados en el derecho internacional, pero esta declaración no es suficiente en sí misma si en la práctica no se da respuesta a la diversidad, especificidad y complejidad de las relaciones entre mujeres y hombres. Este reconocimiento muchas veces queda inscrito en la normativa jurídica pero no en su ejercicio, esto es, en la práctica. Para la consecución de estos derechos debemos coordinar líneas de trabajo conjuntas entre los agentes de la cooperación asturiana con la finalidad de alcanzar la equidad de género y que ésta se convierta en un asunto de derechos humanos y justicia social. Quienes actúan en la cooperación deben adoptar instrumentos y desarrollar políticas a partir de las necesidades e intereses estratégicos de las mujeres, tanto en el ámbito público como privado, que garanticen la eliminación de las desigualdades históricas y las injusticias estructurales que sufren por el mero hecho de haber nacido mujeres.

Aunque el género esté cada vez más presente en las agendas internacionales, la realidad es que todavía en la actualidad en ningún estado las mujeres disfrutan de las mismas oportunidades que los varones y que, pese a que se están produciendo algunos avances, es evidente que las oportunidades en los distintos ámbitos de participación social, económica, cultural y política, aún son limitadas y desiguales para ellas en comparación con los hombres.

Buscamos pues medidas que permitan definir la perspectiva de género como elemento fundamental en la construcción de un modelo de desarrollo que tenga como centro el ser humano y que se comprometa con la justicia y la solidaridad. Estamos hablando de materializar la voluntad política de cambiar las estructuras de subordinación que son el origen de las desigualdades entre hombres y mujeres.

## MODELO DE DESARROLLO

Asumimos los siguientes principios, incorporando así la perspectiva de Género en Desarrollo, como punto de partida:

✓ Mujeres y hombres participan en la construcción social, la perpetúan y condicionan el reparto de tareas. Sin embargo no lo hacen en igualdad de condiciones y los beneficios y los perjuicios están mal repartidos. Es necesario, por lo tanto, empoderar a las mujeres puesto que son ellas las que están en una situación de desventaja.

✓ Mujeres y hombres tienen relaciones diferentes con la sociedad en la que viven y, a pesar de que existe una cierta interdependencia entre ambos, normalmente suelen moverse en sectores diferentes de la comunidad. Por esta razón, sus prioridades y sus perspectivas son diferentes. Además, los hombres tienen la capacidad de limitar o ampliar las posibilidades de las mujeres.

✓ El desarrollo repercute de forma diferente sobre mujeres y hombres, de la misma forma que los hombres y las mujeres ejercen una influencia diferente sobre los proyectos de desarrollo. Así pues, ambos deben participar en la identificación de los problemas y las soluciones, si queremos hacer avanzar a la comunidad.

Como consecuencia, perseguimos trabajar con estrategias, que partan de la participación de mujeres y hombres y que den a ambos la posibilidad de determinar su propio desarrollo, tanto individual como colectivamente.

## OBJETIVOS Y LÍNEAS ESTRATÉGICAS

Se presentan a continuación el objetivo y las líneas estratégicas de la presente propuesta de estrategia de género, incorporando al final de esta sección unas tablas en las que se incluyen los resultados esperados y las medidas necesarias para alcanzarlos.

### OBJETIVO GENERAL DE LA ESTRATEGIA ASTURIANA DE GÉNERO PARA LA COOPERACIÓN AL DESARROLLO

*Incidir en las causas estructurales de la desigualdad de género en las zonas de intervención de la cooperación asturiana a través de la plena incorporación del enfoque de género y de derechos.*

Para ello, todos los agentes de la cooperación deberán incorporar el enfoque de género como perspectiva fundamental de análisis y actuación, siendo necesario desarrollar procesos progresivos y planificados en varias líneas estratégicas para ir logrando mayores niveles de igualdad entre hombres y mujeres en todos los ámbitos de actuación.

### LÍNEA ESTRATÉGICA 1:

#### **DESARROLLO POLÍTICO E INSTITUCIONAL**

Para conseguir aplicar el Enfoque de Género en Desarrollo es importante comenzar por una etapa declarativa, en la que todos los agentes de la cooperación asturiana deben interiorizar, asumir y materializar la voluntad política por la igualdad de género y extenderla a su política de cooperación de forma expresa en discursos y documentos de contenido político.

El objetivo de esta línea es, por lo tanto, **fortalecer y visibilizar el compromiso político en materia de igualdad de género de todos los agentes de la cooperación asturiana.**

### LÍNEA ESTRATÉGICA 2:

#### **FORTALECIMIENTO DE CAPACIDADES DE GÉNERO**

La voluntad política es indispensable para que el proceso de incorporación del enfoque de género tenga éxito, pero no es suficiente si no se tienen los conocimientos técnicos necesarios. Es más, no será posible adquirir un compromiso político real, interiorizar la necesidad objetiva de aplicar el enfoque de género, si no se tienen suficientes conocimientos sobre las consecuencias que tienen las acciones que no contemplan la perspectiva de género.

Por otra parte, es evidente que las políticas de formación de los agentes de cooperación reflejan sus intereses prioritarios, por lo que necesariamente se deberá **impulsar el fortalecimiento de las capacidades de género de los agentes de la cooperación asturiana para aplicar la Estrategia de Igualdad de Género, lo que se identifica como el objetivo de esta segunda línea estratégica.**

### LÍNEA ESTRATÉGICA 3: **COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO**

La comunicación es un área de trabajo cada vez más importante en todos los sectores de la sociedad. Para que los agentes de cooperación de Asturias garanticen una comunicación no sexista es necesario conocer cuáles son los mecanismos de transmisión de estereotipos de género y asumir y poner en práctica criterios igualitarios, útiles en el día a día del trabajo de comunicación.

El objetivo de esta línea estratégica es **promover una comunicación para el desarrollo sensible al género, que en su lenguaje, mensaje e imágenes hagan visible la contribución de mujeres y hombres al desarrollo.**

### LÍNEA ESTRATÉGICA 4: **INCORPORACIÓN DE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO EN EL CICLO DE LOS PROYECTOS**

*"Si no se introduce la dimensión de género en el desarrollo, se pone en peligro el propio desarrollo. Y si las estrategias encaminadas a reducir la pobreza no potencian a las mujeres, no lograrán beneficiar a toda la sociedad".*

**Informe sobre Desarrollo Humano, PNUD, 1997.**

En el pasado se daba muchas veces por supuesto que las mujeres se beneficiaban automáticamente, casi de manera natural, de los esfuerzos de desarrollo. Sin embargo, hoy en día es evidente que si ellas no participan explícitamente en todas las fases de los proyectos y programas lo más probable es que su situación tienda más bien a deteriorarse que a mejorarse. Por ello el enfoque de género no busca sólo integrar a las mujeres en el proceso de desarrollo, sino también investiga el potencial de las intervenciones para transformar las relaciones desiguales sociales/de género venciendo las fuerzas que tienden a perpetuar dichas desigualdades y empoderando a las mujeres.

El objetivo de esta línea es **asegurar que los programas, proyectos y otros instrumentos de la cooperación asturiana incorporen el Enfoque de Género y de Derechos, así como el Empoderamiento de las Mujeres.**

## LÍNEA ESTRATÉGICA 5: PROMOCIÓN DE LA MUJER

El objetivo de esta línea es **atender a los intereses específicos de las mujeres del Sur.**

La inclusión de proyectos dirigidos específicamente a mujeres viene a reconocer su situación de desigualdad real, la discriminación por razón de sexo que todavía padecen en el ejercicio de su actividad política, social y cultural, y la necesidad de promover desde la cooperación al desarrollo su participación en los procesos de toma de decisiones.

Las resistencias y prioridades serán diferentes en cada comunidad y área geográfica en las que se trabaje. Los proyectos deben crear las condiciones necesarias para identificar y eliminar los obstáculos existentes para el efectivo ejercicio de los derechos de las mujeres, tanto en el ámbito público como en el privado, y facilitar la inserción social y laboral de los colectivos femeninos que se encuentran en situación de exclusión social y/o sometidos a una doble discriminación: la que padecen todas las mujeres por razón de su sexo y la derivada de su situación específica (raza, edad, religión, situación familiar, cultura, etc.).

## LÍNEA ESTRATÉGICA 6: SENSIBILIZACIÓN Y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO

Si la educación para el desarrollo y la sensibilización son áreas de trabajo que pretenden concienciar a la ciudadanía sobre las desigualdades, la inequidad de género recoge y aglutina otras desigualdades sociales a su alrededor e incluso las potencia. La educación para el desarrollo y la sensibilización deben cuestionar la desigualdad de género, favorecer un cambio de actitudes y sensibilidades, promover una transformación del orden asimétrico que supone el sistema patriarcal para mujeres y hombres, y hacer nuevas propuestas políticas.

El objetivo de esta línea estratégica es **dar a conocer la situación de las mujeres y niñas con las que coopera la AACD y la situación de vulneración de sus Derechos Humanos más fundamentales promoviendo un cambio positivo a favor de la igualdad.**

**LÍNEA ESTRATÉGICA 1:  
DESARROLLO POLÍTICO E INSTITUCIONAL**

<b>OBJETIVO ESTRATÉGICO 1</b>	<b>RESULTADOS ESPERADOS</b>	<b>MEDIDAS</b>
<p>El compromiso político de todos los agentes de la cooperación asturiana, se ha fortalecido y hecho visible en materia de Igualdad de Género.</p>	<p><b>Resultado 1.1</b> La equidad de género debe ser una prioridad transversal y sectorial en los planes directores de la cooperación asturiana</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La AACD, el Instituto Asturiano de la Mujer y el Consejo Asturiano de Cooperación lideran el proceso de aplicación de la Estrategia y aseguran su inclusión en el siguiente Plan Director.</li> <li>2. Se incluye información estadística desagregada por sexo, análisis de género, acciones de transversalización y positivas e indicadores de resultado en las memorias de actividades y evaluaciones del Plan Director.</li> </ol>
	<p><b>Resultado 1.2</b> La AACD ha dispuesto los recursos humanos y económicos necesarios para el desarrollo de la Estrategia de Igualdad de Género.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El personal de la AACD recibirá la formación en género necesaria para liderar el proceso de aplicación de la Estrategia.</li> <li>2. Incluir en la planificación presupuestaria anual de la AACD, financiación para la aplicación de la Estrategia y destinar, al menos, un 10% de la AOD directa anual a intervenciones de género.</li> <li>3. Crear una Comisión de Género permanente para apoyar, monitorear, evaluar el proceso de aplicación de la Estrategia y asesorar a la AACD siempre que ésta lo solicite.</li> <li>4. Disponer de, o tener identificados, recursos humanos (mujeres y hombres) con capacitación en género que puedan actuar como consultoras/es para asegurar su apoyo en la incorporación de la perspectiva de género en los diversos programas.</li> </ol>

	<p><b>Resultado 1.3</b> La AACD ha desarrollado e institucionalizado una política de gestión, administración y recursos humanos con criterios de equidad de género.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Revisión desde un punto de vista de género de la documentación administrativa e institucional de la AACD.</li> <li>2. Aplicar una política de remuneraciones, con criterios de Igualdad de Género, a las escalas salariales de los programas y proyectos.</li> </ol>
	<p><b>Resultado 1.4</b> Las ONGD asturianas han desarrollado e institucionalizado una política de gestión, administración y recursos humanos con criterios de equidad de género</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Revisión desde un punto de vista de género de la documentación administrativa e institucional de las ONGD. Evitar en los documentos y en el lenguaje en general de la organización el uso de lenguaje sexista, asumiendo formas de comunicación que no discriminen ni invisibilicen a cualquiera de los géneros.</li> <li>2. Aplicar una política de remuneraciones, con criterios de Igualdad de Género, a las escalas salariales de los programas y proyectos.</li> <li>3. Se tenderá a un equilibrio de género en los puestos directivos, y si se considera oportuno, se establecerán mecanismos de paridad en todos los niveles de actuación.</li> <li>4. Se potenciarán iniciativas de conciliación y corresponsabilidad de vida familiar y laboral, así como protección a la maternidad y paternidad responsable.</li> <li>5. Se promoverá la sensibilización y formación en valores respecto a los temas de género, la igualdad y no-discriminación.</li> </ol>

**LÍNEA ESTRATÉGICA 2:  
FORTALECIMIENTO DE CAPACIDADES DE GÉNERO**

<b>OBJETIVO ESTRATÉGICO 2</b>	<b>RESULTADOS ESPERADOS</b>	<b>MEDIDAS</b>
<p>Se han fortalecido las capacidades de género de los agentes de la cooperación asturiana para aplicar la Estrategia de Igualdad de Género.</p>	<p><b>Resultado 2.1</b> Se ha desarrollado un Programa de Capacitación en materia de género que ha permitido abordar los niveles teóricos-conceptuales y de políticas, el desarrollo de capacidades técnicas y sectoriales con diversos niveles de profundidad</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diseñar y ejecutar un Programa de Sensibilización y Capacitación 2010 que se incorpore en el Plan Anual y que incluya:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Conceptos.</li> <li>b) Marcos normativos.</li> <li>c) Planificación de género.</li> <li>d) Género por área en programas/ proyectos/ actividades, recursos disponibles, etc.</li> </ol> </li> <li>2. Diseñar un Programa de Acompañamiento 2010 para inclusión real de la perspectiva de género en los programas, proyectos e instrumentos a partir de las nuevas capacidades y habilidades.</li> <li>3. Diseñar o adaptar herramientas básicas y materiales temáticos que aborden aspectos técnicos y sectoriales de género y difundirlo entre los agentes de cooperación y las contrapartes.</li> <li>4. Disponer de un listado de especialistas clave en la materia para desarrollar la capacitación.</li> <li>5. Disponer de un documento marco sobre Género y Derechos de las Mujeres.</li> <li>6. Incorporar la utilización del lenguaje no sexista en la capacitación de género sobre los programas, proyectos y actividades según las directrices del Instituto Asturiano de la Mujer.</li> </ol>

	<p><b>Resultado 2.2</b> Los agentes de cooperación asturiana han fortalecido sus capacidades de género.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La AACD promueve el fortalecimiento las capacidades de género de los agentes locales de cooperación.</li> <li>2. La AACD promueve mecanismos de coordinación con las ONGD asturianas para formación y fortalecimiento en capacidades de género.</li> </ol>
	<p><b>Resultado 2.3</b> Las contrapartes de la cooperación asturiana han fortalecido sus capacidades de género.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La AACD promueve el fortalecimiento las capacidades de género de las organizaciones del Sur con las que trabaja directamente o que son contrapartes de proyectos de ONGD asturianas.</li> </ol>

<b>LÍNEA ESTRATÉGICA 3: COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO</b>		
<b>OBJETIVO ESTRATÉGICO 3</b>	<b>RESULTADOS ESPERADOS</b>	<b>MEDIDAS</b>
<p>Se ha promovido una comunicación para el desarrollo sensible al género, que en su lenguaje, mensaje e imágenes hagan visible la contribución de mujeres y hombres al desarrollo.</p>	<p><b>Resultado 3.1</b> La estrategia de comunicación interna y externa de la AACD incorpora el Enfoque de Género en sus acciones, productos y mensajes internos y externos.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Promover un proceso de apropiación del discurso de la AACD que incluya la perspectiva de género como elemento relevante de la AACD.</li> <li>2. Incluir el Enfoque de Género en las comunicaciones de la AACD (boletines, página Web, exposiciones, comunicados de prensa, imágenes, etc.).</li> <li>3. Elaborar herramientas de apoyo sobre género y comunicación para asegurar su inclusión en todos los programas y proyectos.</li> <li>4. Capacitar al personal sobre el uso del discurso y el lenguaje no sexista.</li> <li>5. Promover anualmente actividades que visibilicen los derechos de las mujeres.</li> <li>6. Incluir la perspectiva de género en la estrategia de comunicación de la AACD.</li> </ol>

**LÍNEA ESTRATÉGICA 4: INCORPORACIÓN DE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO EN EL CICLO DE LOS PROYECTOS**

<b>OBJETIVO ESTRATÉGICO 4</b>	<b>RESULTADOS ESPERADOS</b>	<b>MEDIDAS</b>
<p>Se ha asegurado que los programas, proyectos y otros instrumentos de la cooperación asturiana incorporan el Enfoque de Género y de Derechos, así como el Empoderamiento de las Mujeres.</p>	<p><b>Resultado 4.1</b> La Estrategia, los programas, proyectos, instrumentos y actividades de la AACD y resto de agentes de cooperación incluyen el Enfoque de Género y Empoderamiento de las Mujeres.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Elaborar o recopilar diagnósticos de género, en los tres estados o zonas geográficas a los que más recursos se hayan destinado en los últimos 3 años.</li> <li>2. Identificar avances necesarios y proponer acciones futuras, por áreas de intervención sectoriales, para la igualdad real y formal de las mujeres.</li> <li>3. Disponer de indicadores de desigualdad, claves para cada área, que permitan ser utilizados en la planificación de proyectos/programas.</li> <li>4. Incluir el Enfoque de Género en las propuestas de criterios de la AACD en las diferentes convocatorias de subvenciones y otros instrumentos de ONGD (proyectos y convenios), multilaterales, etc.</li> <li>5. Incluir el Enfoque de Género en los diferentes documentos programáticos de la AACD (estrategias, programas nacionales y regionales...).</li> <li>6. Aplicar las capacidades y habilidades desarrolladas en las capacitaciones para la incorporación real de la perspectiva de género.</li> <li>7. Aplicar el análisis de género en la planificación y puesta en marcha de todos los programas y proyectos, en cada una de las fases de los mismos.</li> <li>8. Incluir indicadores de género en el seguimiento y las evaluaciones de los proyectos en ejecución. Identificar lecciones para la nueva programación.</li> <li>9. Definir para cada proyecto acciones específicas que garanticen la efectiva transversalidad de género en las intervenciones de cooperación.</li> <li>10. Recoger buenas prácticas derivadas de la inclusión del Enfoque de Género en los programas y proyectos, y proponer incentivos para aquellas contrapartes que se hayan destacado en su esfuerzo.</li> </ol>

**LÍNEA ESTRATÉGICA 5:  
PROMOCIÓN DE LA MUJER**

<b>OBJETIVO ESTRATÉGICO 5</b>	<b>RESULTADOS ESPERADOS</b>	<b>MEDIDAS</b>
<p>Se han atendido los intereses específicos de las mujeres del Sur.</p>	<p><b>Resultado 5.1</b> La cooperación al desarrollo asturiana fomenta los proyectos dirigidos a mujeres con enfoque de género.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Destinar, al menos, un 10% del presupuesto disponible en las convocatorias públicas para subvenciones de proyectos de desarrollo y acción humanitaria a acciones dirigidas exclusivamente a organizaciones de mujeres cuyo objetivo explícito sea el empoderamiento de las mujeres y/o la mejora en los niveles de equidad de género o a proyectos con el mencionado objetivo.</li> <li>2. Destinar, al menos, un 10% del presupuesto disponible para subvenciones directas para proyectos de desarrollo, acción humanitaria y emergencia a acciones dirigidas exclusivamente a organizaciones de mujeres cuyo objetivo explícito sea el empoderamiento de las mujeres y/o la mejora en los niveles de equidad de género o a proyectos con el mencionado objetivo.</li> <li>3. Al menos un 50% de la población beneficiaria directa del conjunto de las acciones impulsadas por la AACD serán mujeres.</li> <li>4. Fortalecer las alianzas estratégicas con organizaciones, foros y movimientos de mujeres, así como los nexos con el movimiento feminista.</li> <li>5. Impulsar el dialogo directo entre organizaciones que trabajan en la promoción de la igualdad entre mujeres y hombres, tanto en el Norte como en el Sur.</li> </ol>

**LÍNEA ESTRATÉGICA 6:  
SENSIBILIZACIÓN Y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO**

<b>OBJETIVO ESTRATÉGICO 6</b>	<b>RESULTADOS ESPERADOS</b>	<b>MEDIDAS</b>
<p>Se ha dado a conocer la situación de las mujeres y niñas con las que coopera la AACD y la situación de vulneración de sus Derechos Humanos más fundamentales promoviendo un cambio positivo a favor de la igualdad.</p>	<p><b>Resultado 6.1</b> La sociedad asturiana conoce la situación de las mujeres en las zonas geográficas en las que se realizan acciones de cooperación con fondos de la AACD.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Favorecer y promover encuentros, conferencias, jornadas o foros nacionales, europeos y/o internacionales sobre género y cooperación.</li> <li>2. Promover campañas de sensibilización dirigidas a la población asturiana sobre la situación de la mujer en las zonas geográficas en las que se realizan acciones de cooperación con fondos de la AACD.</li> <li>3. Promover acciones de educación para el desarrollo orientadas a una transformación social hacia la equidad de género.</li> </ol>
	<p><b>Resultado 6.2</b> Las acciones de sensibilización y educación para el desarrollo desarrolladas en Asturias carecen de elementos sexistas en su contenido y en su práctica educativa.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>4. Incluir en las formulaciones de los proyectos de sensibilización y educación para el desarrollo financiados por la AACD referencia explícita a la inclusión del enfoque de género tanto en el contenido a transmitir como en los factores interrelacionales y actitudinales.</li> </ol>

## SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

OBJETIVO ESTRATÉGICO 7	RESULTADOS ESPERADOS	MEDIDAS
<p>Se ha dado seguimiento y evaluación en la aplicación de la Estrategia de Igualdad de Género en base a las dos líneas propuestas: Transversalidad y Acciones Específicas.</p>	<p><b>Resultado 7.1</b> Existe un sistema de seguimiento y evaluación de género que mide los progresos en la implementación práctica de los programas y proyectos, así como los resultados en la materia, anualmente.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fortalecer la Comisión de Género para el seguimiento de la Estrategia de Igualdad de Género.</li> <li>2. Desarrollar un Plan de Seguimiento y Evaluación.</li> <li>3. Asegurar recursos para evaluar el proceso y sistematizar lecciones de su aplicación.</li> </ol>



## **IV Conferencia Mundial sobre las mujeres**

Reunida en Beijing del 4 al 15 de septiembre de 1995

1. Aprueba la Declaración y Plataforma de Acción de Beijing, que figuran como anexos de la presente resolución;
2. Recomienda a la Asamblea General de las Naciones Unidas en su quincuagésimo período de sesiones que haga suyas la Declaración y Plataforma de Acción de Beijing en la forma aprobada por la Conferencia.

### **ANEXO 1**

#### **Declaración de Beijing**

1. Nosotros, los gobiernos que participamos en la Cuarta Conferencia Mundial sobre las Mujeres,
2. Reunidos en Beijing, en septiembre de 1995, año del cincuentenario de la fundación de las Naciones Unidas,
3. Decididos a promover los objetivos de igualdad, desarrollo y paz para todas las mujeres del mundo, en interés de toda la humanidad,
4. Reconociendo las voces de las mujeres del mundo entero y teniendo en cuenta la diversidad de las mujeres y sus papeles y circunstancias, rindiendo homenaje a las mujeres que han allanado el camino, e inspirados por la esperanza que reside en la juventud del mundo,
5. Reconocemos que la situación de las mujeres ha experimentado avances en algunos aspectos importantes en el último decenio, pero que este progreso no ha sido homogéneo, que persisten las desigualdades entre mujeres y hombres y que sigue habiendo obstáculos importantes que entrañan graves consecuencias para el bienestar de todos los pueblos,
6. Reconocemos asimismo que esta situación se ha visto agravada por una creciente pobreza, que afecta a la vida de la mayoría de la población mundial, en particular a las mujeres y a niñas y niños y que tiene sus orígenes en el ámbito nacional y en el ámbito internacional,
7. Nos comprometemos sin reservas a combatir estas limitaciones y obstáculos, promoviendo así el avance y el empoderamiento<sup>1</sup> de las mujeres de todo el mundo y convenimos en que esta tarea exige una acción urgente, con espíritu decidido, de esperanza, cooperación, y solidaridad, ahora y con la vista puesta en el próximo siglo.

Reafirmamos nuestro compromiso con:

6. La igualdad de derechos y la dignidad humana inherente de mujeres y hombres, así como con los demás propósitos y principios recogidos en la Carta de las Naciones Unidas, con la Declaración Universal de Derechos Humanos y con otros instrumentos internacionales de derechos humanos, en particular, la Convención sobre la Eliminación de todas las formas de Discriminación contra las Mujeres y la Convención sobre los Derechos de Niñas y Niños, así como la Declaración sobre la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres y la Declaración sobre el Derecho al Desarrollo.
9. Asegurar la plena implementación de los derechos humanos de las mujeres y de las niñas como una parte inalienable, integral e indivisible de todos los derechos humanos y libertades fundamentales;
10. Construir sobre el consenso y los progresos alcanzados en anteriores conferencias y cumbres de Naciones Unidas, sobre las Mujeres celebrada en Nairobi en 1985, sobre la Infancia celebrada en Nueva York en 1990, sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo celebrada en Río de Janeiro en 1992, sobre los Derechos Humanos celebrada en Viena en 1993, sobre la Población y el Desarrollo celebrada en El Cairo en 1994, y sobre Desarrollo Social celebrada en Copenhague en 1995, con los objetivos de lograr la igualdad, el desarrollo y la paz.
11. Conseguir la aplicación plena y efectiva de las Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el Futuro para el Avance de las Mujeres.
12. El empoderamiento y el avance de las mujeres, incluyendo el derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia, de religión y de creencias, contribuyendo así a la satisfacción de las necesidades morales, éticas, espirituales e intelectuales de las mujeres y de los hombres, individualmente o en comunidad con otras personas, y garantizándoles por tanto la posibilidad de realizar todas sus potencialidades en la sociedad y de configurar sus vidas de acuerdo con sus propias aspiraciones.

Este concepto tiene una doble dimensión: por un lado significa la toma de conciencia del poder que individual y colectivamente tienen las mujeres. En este sentido, el empoderamiento tiene que ver con la recuperación de la propia dignidad de cada mujer como persona. En segundo lugar, el empoderamiento tiene una dimensión política, en cuanto que pretende que las mujeres estén presentes en los lugares donde se toman las decisiones, es decir, ejercer el poder.

Estamos convencidos de que:

13. El empoderamiento de las mujeres y su plena participación en condiciones de igualdad en todas las esferas de la sociedad, incluyendo la participación en los procesos de toma de decisiones y el acceso al poder, son fundamentales para el logro de la igualdad, el desarrollo y la paz.
14. Los derechos de las mujeres son derechos humanos.

15. La igualdad de derechos, de oportunidades y de acceso a los recursos, el reparto igualitario de las responsabilidades respecto de la familia y una relación armoniosa entre mujeres y hombres son críticas, tanto para su bienestar y el de sus familias, como para la consolidación de la democracia;
16. La erradicación de la pobreza, basada en el crecimiento económico sostenido, en el desarrollo social, en la protección del medio ambiente y en la justicia social, requiere la implicación de las mujeres en el desarrollo económico y social, la igualdad de oportunidades y la participación plena y en pie de igualdad de mujeres y hombres en calidad de agentes y de beneficiarios y beneficiarias de un desarrollo sostenible centrado en las personas;
17. El reconocimiento explícito y la reafirmación del derecho de todas las mujeres a controlar todos los aspectos de su salud, en particular su propia fecundidad, es básico para su empoderamiento;
18. La paz local, nacional, regional y mundial es alcanzable y está inextricablemente vinculada al avance de las mujeres, las cuales son una fuerza fundamental para el liderazgo, la resolución de conflictos y la promoción de una paz duradera a todos los niveles;
19. Es esencial diseñar, aplicar y hacer el seguimiento de políticas y programas eficaces, eficientes y que se refuercen entre sí desde una perspectiva de género, incluyendo las políticas y programas de desarrollo, y a todos los niveles, para favorecer el empoderamiento y el avance de las mujeres, con su plena participación:
20. La participación y contribución de la sociedad civil, en particular de los grupos de mujeres y redes de otras organizaciones no gubernamentales y organizaciones populares, con pleno respeto de su autonomía, en cooperación con los gobiernos, son importantes para una aplicación y seguimiento eficaces de la Plataforma para la Acción;
21. El cumplimiento de la Plataforma para la Acción requiere el compromiso de los gobiernos y de la comunidad internacional. Al asumir compromisos de acción a nivel nacional e internacional, incluidos los asumidos en la Conferencia, los gobiernos y la comunidad internacional reconocen la necesidad de tomar medidas prioritarias para el avance y el empoderamiento de las mujeres;

Estamos decididos a:

22. Intensificar los esfuerzos y las acciones para conseguir, antes de que termine el siglo, las metas de las Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el Futuro para el Avance de las Mujeres;
23. Asegurar a todas las mujeres y a las niñas el pleno disfrute de todos los derechos humanos y libertades fundamentales, y tomar medidas eficaces contra las violaciones de estos derechos y libertades;
24. Adoptar todas las medidas que sean necesarias para eliminar todas las formas de discriminación contra las mujeres y las niñas, y suprimir todos los obstáculos para la igualdad entre mujeres y hombres y para el avance y el empoderamiento de las mujeres;

25. Alentar a los hombres para que participen plenamente en todas las acciones encaminadas hacia la igualdad;
26. Promover la independencia económica de las mujeres, incluyendo el empleo, y erradicar la persistente y cada vez mayor carga de la pobreza que recae sobre las mujeres, combatiendo las causas estructurales de esta pobreza mediante cambios en las estructuras económicas y garantizando la igualdad de acceso para todas las mujeres, incluidas las de las zonas rurales, como agentes vitales del desarrollo- a los recursos productivos, a las oportunidades y a los servicios públicos;
27. Promover un desarrollo sostenible centrado en las personas, incluyendo el crecimiento económico sostenido, a través de la enseñanza básica, la educación permanente, la alfabetización y capacitación y la atención primaria de la salud para niñas y mujeres;
28. Dar pasos positivos con el fin de garantizar la paz para el avance de las mujeres y reconociendo el liderazgo que han desempeñado las mujeres en el movimiento en pro de la paz, trabajar activamente hacia el desarme general y completo bajo control internacional estricto y eficaz y apoyar las negociaciones para la concertación, sin demora, de un tratado universal de prohibición de los ensayos nucleares, verificable efectiva y multilateralmente, que contribuya al desarme nuclear y a la prevención de la proliferación de las armas nucleares en todos sus aspectos;
29. Prevenir y eliminar todas las formas de violencia contra las mujeres y las niñas;
30. Asegurar la igualdad de acceso y la igualdad de trato de hombres y mujeres en la educación y la atención a la salud y promover tanto la salud sexual y reproductiva de las mujeres como la educación;
31. Promover y proteger todos los derechos humanos de las mujeres y de las niñas;
32. Intensificar los esfuerzos para asegurar el disfrute, en condiciones de igualdad, de todos los derechos humanos y libertades fundamentales, a todas las mujeres y las niñas que se enfrentan con múltiples barreras para su empoderamiento y su avance por factores tales como la raza, la edad, el idioma, el origen étnico, la cultura, la religión o la discapacidad o porque son población indígena;
33. Garantizar el respeto del derecho internacional, incluido el derecho humanitario, a fin de proteger en particular a las mujeres y a las niñas;
34. Desarrollar al máximo el pleno potencial de las niñas y de las mujeres de todas las edades, asegurar su plena participación<sup>1</sup> en condiciones de igualdad, en la construcción de un mundo mejor para todas las personas y promover su papel en el proceso de desarrollo.
35. Garantizar el acceso de las mujeres en condiciones de igualdad a los recursos económicos, incluidos la tierra, el crédito, la ciencia y la tecnología, la formación profesional, la información, las comunicaciones y los mercados, como medio para promover el avance y el empoderamiento de las mujeres y niñas, incluso mediante el aumento de su capacidad para disfrutar de los beneficios de la igualdad de acceso a estos recursos, para lo que se recurrirá, entre otros medios, a la cooperación internacional;

36. Garantizar el éxito de la Plataforma para la Acción, lo cual exigirá un fuerte compromiso de los gobiernos y de los organismos e instituciones internacionales a todos los niveles. Estamos firmemente convencidos de que el desarrollo económico, el desarrollo social y la protección del medio ambiente son elementos interdependientes y sinérgicos del desarrollo sostenible, que es el marco de nuestros esfuerzos para lograr una mejor calidad de vida para todas las personas. Un desarrollo social equitativo que reconozca el empoderamiento de las personas pobres, en particular de las mujeres que viven en la pobreza, para utilizar los recursos ambientales sostenidamente, es una base necesaria del desarrollo sostenible. Reconocemos también que el crecimiento económico sostenido de base amplia, en el contexto del desarrollo sostenible, es necesario para apoyar el desarrollo social y la justicia social. El éxito de la Plataforma para la Acción también requerirá una movilización adecuada de recursos para el avance de las mujeres a nivel nacional e internacional, así como recursos nuevos y adicionales para los países en desarrollo procedentes de todos los mecanismos de financiación disponibles, incluidas las fuentes multilaterales, bilaterales y privadas; recursos financieros para fortalecer la capacidad de las instituciones nacionales, subregionales, regionales e internacionales; un compromiso de lograr la igualdad de derechos, la igualdad de responsabilidades y la igualdad de oportunidades, así como la igualdad de participación de las mujeres y los hombres en todos los órganos y procesos de determinación de políticas a nivel nacional, regional e internacional, y el establecimiento o fortalecimiento de mecanismos en todos los niveles para rendir cuentas a las mujeres del mundo.
37. Garantizar también el éxito de la Plataforma para la Acción en los países con economías en transición, lo que exigirá cooperación y asistencia internacionales constantes;
38. Por la presente, adoptamos y nos comprometemos en calidad de gobiernos a aplicar la siguiente Plataforma para la Acción, garantizando que en todas nuestras políticas y programas quede reflejada la perspectiva de género. Instamos al sistema de las Naciones Unidas, a las instituciones financieras regionales e internacionales y a las demás instituciones regionales e internacionales relevantes, a todas las mujeres y a todos los hombres, así como a las organizaciones no gubernamentales, con pleno respeto de su autonomía, y a todos los sectores de la sociedad civil, a que se comprometan y a que contribuyan plenamente en cooperación con los gobiernos, a la aplicación de esta Plataforma para la Acción.



## **Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer**

Adoptada y abierta a la firma y ratificación, o adhesión, por la Asamblea General en su resolución 34/180, de 18 de diciembre de 1979

Entrada en vigor: 3 de septiembre de 1981, de conformidad con el artículo 27 (1) Serie Tratados de Naciones Unidas N° 20378, Vol. 1246, p. 14

*Los Estados Partes en la presente Convención,*

Considerando que la Carta de las Naciones Unidas reafirma la fe en los derechos humanos fundamentales, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres,

Considerando que la Declaración Universal de Derechos Humanos reafirma el principio de la no discriminación y proclama que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y que toda persona puede invocar todos los derechos y libertades proclamados en esa Declaración, sin distinción alguna y, por ende, sin distinción de sexo,

Considerando que los Estados Partes en los Pactos Internacionales de Derechos Humanos tienen la obligación de garantizar a hombres y mujeres la igualdad en el goce de todos los derechos económicos, sociales, culturales, civiles y políticos,

Teniendo en cuenta las convenciones internacionales concertadas bajo los auspicios de las Naciones Unidas y de los organismos especializados para favorecer la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer,

Teniendo en cuenta asimismo las resoluciones, declaraciones y recomendaciones aprobadas por las Naciones Unidas y los organismos especializados para favorecer la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer,

Preocupados, sin embargo, al comprobar que a pesar de estos diversos instrumentos las mujeres siguen siendo objeto de importantes discriminaciones,

Recordando que la discriminación contra la mujer viola los principios de la igualdad de derechos y del respeto de la dignidad humana, que dificulta la participación de la mujer, en las mismas condiciones que el hombre, en la vida política, social, económica y cultural de su país,

que constituye un obstáculo para el aumento del bienestar de la sociedad y de la familia y que entorpece el pleno desarrollo de las posibilidades de la mujer para prestar servicio a su país y a la humanidad,

Preocupados por el hecho de que en situaciones de pobreza la mujer tiene un acceso mínimo a la alimentación, la salud, la enseñanza, la capacitación y las oportunidades de empleo, así como a la satisfacción de otras necesidades,

Convencidos de que el establecimiento del nuevo orden económico internacional basado en la equidad y la justicia contribuirá significativamente a la promoción de la igualdad entre el hombre y la mujer,

Subrayado que la eliminación del apartheid, de todas las formas de racismo, de discriminación racial, colonialismo, neocolonialismo, agresión, ocupación y dominación extranjeras y de la injerencia en los asuntos internos de los Estados es indispensable para el disfrute cabal de los derechos del hombre y de la mujer, 2

Afirmando que el fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales, el alivio de la tensión internacional, la cooperación mutua entre todos los Estados con independencia de sus sistemas sociales y económicos, el desarme general y completo, en particular el desarme nuclear bajo un control internacional estricto y efectivo, la afirmación de los principios de la justicia, la igualdad y el provecho mutuo en las relaciones entre países y la realización del derecho de los pueblos sometidos a dominación colonial y extranjera o a ocupación extranjera a la libre determinación y la independencia, así como el respeto de la soberanía nacional y de la integridad territorial, promoverán el progreso social y el desarrollo y, en consecuencia, contribuirán al logro de la plena igualdad entre el hombre y la mujer,

Convencidos de que la máxima participación de la mujer en todas las esferas, en igualdad de condiciones con el hombre, es indispensable para el desarrollo pleno y completo de un país, el bienestar del mundo y la causa de la paz,

Teniendo presentes el gran aporte de la mujer al bienestar de la familia y al desarrollo de la sociedad, hasta ahora no plenamente reconocido, la importancia social de la maternidad y la función tanto del padre como de la madre en la familia y en la educación de los hijos, y conscientes de que el papel de la mujer en la procreación no debe ser causa de discriminación, sino que la educación de los niños exige la responsabilidad compartida entre hombres y mujeres y la sociedad en su conjunto,

Reconociendo que para lograr la plena igualdad entre el hombre y la mujer es necesario modificar el papel tradicional tanto del hombre como de la mujer en la sociedad y en la familia,

Resueltos a aplicar los principios enunciados en la Declaración sobre la eliminación de la discriminación contra la mujer y, para ello, a adoptar las medidas necesarias a fin de suprimir esta discriminación en todas sus formas y manifestaciones,

Han convenido en lo siguiente:

## **PARTE I**

### **Artículo 1**

A los efectos de la presente Convención, la expresión "discriminación contra la mujer" denotará toda distinción, exclusión o restricción basada en el sexo que tenga por objeto o resultado menoscabar o anular el reconocimiento, goce o ejercicio por la mujer, independientemente de su estado civil, sobre la base de la igualdad del hombre y la mujer, de los derechos humanos y las libertades fundamentales en las esferas política, económica, social, cultural y civil o en cualquier otra esfera.

### **Artículo 2**

Los Estados Partes condenan la discriminación contra la mujer en todas sus formas, convienen en seguir, por todos los medios apropiados y sin dilaciones, una política

encaminada a eliminar la discriminación contra la mujer y, con tal objeto, se comprometen a:

- a) Consagrar, si aún no lo han hecho, en sus constituciones nacionales y en cualquier otra legislación apropiada el principio de la igualdad del hombre y de la mujer y asegurar por ley u otros medios apropiados la realización práctica de ese principio;
- b) Adoptar medidas adecuadas, legislativas y de otro carácter, con las sanciones correspondientes, que prohíban toda discriminación contra la mujer;
- c) Establecer la protección jurídica de los derechos de la mujer sobre una base de igualdad con los del hombre y garantizar, por conducto de los tribunales nacionales competentes y de otras instituciones públicas, la protección efectiva de la mujer contra todo acto de discriminación;
- d) Abstenerse de incurrir en todo acto o práctica de discriminación contra la mujer y velar por que las autoridades e instituciones públicas actúen de conformidad con esta obligación;
- e) Tomar todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer practicada por cualesquiera personas, organizaciones o empresas;
- f) Adoptar todas las medidas adecuadas, incluso de carácter legislativo, para modificar o derogar leyes, reglamentos, usos y prácticas que constituyan discriminación contra la mujer;
- g) Derogar todas las disposiciones penales nacionales que constituyan discriminación contra la mujer.

### **Artículo 3**

Los Estados Partes tomarán en todas las esferas, y en particular en las esferas política, social, económica y cultural, todas las medidas apropiadas, incluso de carácter legislativo, para asegurar el pleno desarrollo y adelanto de la mujer, con el objeto de garantizarle el ejercicio y el goce de los derechos humanos y las libertades fundamentales en igualdad de condiciones con el hombre.

### **Artículo 4**

1. La adopción por los Estados Partes de medidas especiales de carácter temporal encaminadas a acelerar la igualdad de facto entre el hombre y la mujer no se considerará discriminación en la forma definida en la presente Convención, pero de ningún modo entrañará, como consecuencia, el mantenimiento de normas desiguales o separadas; estas medidas cesarán cuando se hayan alcanzado los objetivos de igualdad de oportunidad y trato.
2. La adopción por los Estados Partes de medidas especiales, incluso las contenidas en la presente Convención, encaminadas a proteger la maternidad no se considerará discriminatoria.

### **Artículo 5**

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para:

- a) Modificar los patrones socioculturales de conducta de hombres y mujeres, con miras a alcanzar la eliminación de los prejuicios y las prácticas consuetudinarias y de cualquier otra índole que estén basados en la idea de la

inferioridad o superioridad de cualquiera de los sexos o en funciones estereotipadas de hombres y mujeres;

- b) Garantizar que la educación familiar incluya una comprensión adecuada de la maternidad como función social y el reconocimiento de la responsabilidad común de hombres y mujeres en cuanto a la educación y al desarrollo de sus hijos, en la inteligencia de que el interés de los hijos constituirá la consideración primordial en todos los casos.

## **Artículo 6**

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas, incluso de carácter legislativo, para suprimir todas las formas de trata de mujeres y explotación de la prostitución de la mujer.

## **PARTE II**

### **Artículo 7**

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la vida política y pública del país y, en particular, garantizarán a las mujeres, en igualdad de condiciones con los hombres, el derecho a:

- a) Votar en todas las elecciones y referéndums públicos y ser elegibles para todos los organismos cuyos miembros sean objeto de elecciones públicas;
- b) Participar en la formulación de las políticas gubernamentales y en la ejecución de éstas, y ocupar cargos públicos y ejercer todas las funciones públicas en todos los planos gubernamentales;
- c) Participar en organizaciones y en asociaciones no gubernamentales que se ocupen de la vida pública y política del país.

### **Artículo 8**

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para garantizar a la mujer, en igualdad de condiciones con el hombre y sin discriminación alguna, la oportunidad de representar a su gobierno en el plano internacional y de participar en la labor de las organizaciones internacionales.

### **Artículo 9**

1. Los Estados Partes otorgarán a las mujeres iguales derechos que a los hombres para adquirir, cambiar o conservar su nacionalidad. Garantizarán, en particular, que ni el matrimonio con un extranjero ni el cambio de nacionalidad del marido durante el matrimonio cambien automáticamente la nacionalidad de la esposa, la conviertan en apátrida o la obliguen a adoptar la nacionalidad del cónyuge.
2. Los Estados Partes otorgarán a la mujer los mismos derechos que al hombre con respecto a la nacionalidad de sus hijos.

## **PARTE III**

### **Artículo 10**

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer, a fin de asegurarle la igualdad de derechos con el

hombre en la esfera de la educación y en particular para asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres:

- a) Las mismas condiciones de orientación en materia de carreras y capacitación profesional, acceso a los estudios y obtención de diplomas en las instituciones de enseñanza de todas las categorías, tanto en zonas rurales como urbanas; esta igualdad deberá asegurarse en la enseñanza preescolar, general, técnica, profesional y técnica superior, así como en todos los tipos de capacitación profesional;
- b) Acceso a los mismos programas de estudios, a los mismos exámenes, a personal docente del mismo nivel profesional y a locales y equipos escolares de la misma calidad;
- c) La eliminación de todo concepto estereotipado de los papeles masculino y femenino en todos los niveles y en todas las formas de enseñanza, mediante el estímulo de la educación mixta y de otros tipos de educación que contribuyan a lograr este objetivo y, en particular, mediante la modificación de los libros y programas escolares y la adaptación de los métodos de enseñanza;
- d) Las mismas oportunidades para la obtención de becas y otras subvenciones para cursar Estudios;
- e) Las mismas oportunidades de acceso a los programas de educación permanente, incluidos los programas de alfabetización funcional y de adultos, con miras en particular a reducir lo antes posible toda diferencia de conocimientos que exista entre hombres y mujeres;
- f) La reducción de la tasa de abandono femenino de los estudios y la organización de programas para aquellas jóvenes y mujeres que hayan dejado los estudios prematuramente;
- g) Las mismas oportunidades para participar activamente en el deporte y la educación física;
- h) Acceso al material informativo específico que contribuya a asegurar la salud y el bienestar de la familia, incluida la información y el asesoramiento sobre planificación de la Familia.

## **Artículo 11**

1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la esfera del empleo a fin de asegurar a la mujer, en condiciones de igualdad con los hombres, los mismos derechos, en particular:
  - a) El derecho al trabajo como derecho inalienable de todo ser humano;
  - b) El derecho a las mismas oportunidades de empleo, inclusive a la aplicación de los mismos criterios de selección en cuestiones de empleo;
  - c) El derecho a elegir libremente profesión y empleo, el derecho al ascenso, a la estabilidad en el empleo y a todas las prestaciones y otras condiciones de servicio, y el derecho a la formación profesional y al readiestramiento, incluido el aprendizaje, la formación profesional superior y el adiestramiento periódico;

- d) El derecho a igual remuneración, inclusive prestaciones, y a igualdad de trato con respecto a un trabajo de igual valor, así como a igualdad de trato con respecto a la evaluación de la calidad del trabajo;
  - e) El derecho a la seguridad social, en particular en casos de jubilación, desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otra incapacidad para trabajar, así como el derecho a vacaciones pagadas;
  - f) El derecho a la protección de la salud y a la seguridad en las condiciones de trabajo, incluso la salvaguardia de la función de reproducción.
2. A fin de impedir la discriminación contra la mujer por razones de matrimonio o maternidad y asegurar la efectividad de su derecho a trabajar, los Estados Partes tomarán medidas adecuadas para:
- a) Prohibir, bajo pena de sanciones, el despido por motivo de embarazo o licencia de maternidad y la discriminación en los despidos sobre la base del estado civil;
  - b) Implantar la licencia de maternidad con sueldo pagado o con prestaciones sociales comparables sin pérdida del empleo previo, la antigüedad o los beneficios sociales;
  - c) Alentar el suministro de los servicios sociales de apoyo necesarios para permitir que los padres combinen las obligaciones para con la familia con las responsabilidades del trabajo y la participación en la vida pública, especialmente mediante el fomento de la creación y desarrollo de una red de servicios destinados al cuidado de los niños;
  - d) Prestar protección especial a la mujer durante el embarazo en los tipos de trabajos que se haya probado puedan resultar perjudiciales para ella.
3. La legislación protectora relacionada con las cuestiones comprendidas en este artículo será examinada periódicamente a la luz de los conocimientos científicos y tecnológicos y será revisada, derogada o ampliada según corresponda.

## **Artículo 12**

1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la esfera de la atención médica a fin de asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, el acceso a servicios de atención médica, inclusive los que se refieren a la planificación de la familia.
2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 1 supra, los Estados Partes garantizarán a la mujer servicios apropiados en relación con el embarazo, el parto y el período posterior al parto, proporcionando servicios gratuitos cuando fuere necesario, y le asegurarán una nutrición adecuada durante el embarazo y la lactancia.

## **Artículo 13**

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en otras esferas de la vida económica y social a fin de asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, los mismos derechos, en particular:

- a) El derecho a prestaciones familiares;
- b) El derecho a obtener préstamos bancarios, hipotecas y otras formas de crédito financiero;
- c) El derecho a participar en actividades de esparcimiento, deportes y en todos los aspectos de la vida cultural.

#### **Artículo 14**

1. Los Estados Partes tendrán en cuenta los problemas especiales a que hace frente la mujer rural y el importante papel que desempeña en la supervivencia económica de su familia, incluido su trabajo en los sectores no monetarios de la economía, y tomarán todas las medidas apropiadas para asegurar la aplicación de las disposiciones de la presente Convención a la mujer en las zonas rurales.
2. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en las zonas rurales a fin de asegurar en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, su participación en el desarrollo rural y en sus beneficios, y en particular le asegurarán el derecho a:
  - a) Participar en la elaboración y ejecución de los planes de desarrollo a todos los niveles;
  - b) Tener acceso a servicios adecuados de atención médica, inclusive información, asesoramiento y servicios en materia de planificación de la familia;
  - c) Beneficiarse directamente de los programas de seguridad social;
  - d) Obtener todos los tipos de educación y de formación, académica y no académica, incluidos los relacionados con la alfabetización funcional, así como, entre otros, los beneficios de todos los servicios comunitarios y de divulgación a fin de aumentar su capacidad técnica;
  - e) Organizar grupos de autoayuda y cooperativas a fin de obtener igualdad de acceso a las oportunidades económicas mediante el empleo por cuenta propia o por cuenta ajena;
  - f) Participar en todas las actividades comunitarias;
  - g) Obtener acceso a los créditos y préstamos agrícolas, a los servicios de comercialización y a las tecnologías apropiadas, y recibir un trato igual en los planes de reforma agraria y de reasentamiento;
  - h) Gozar de condiciones de vida adecuadas, particularmente en las esferas de la vivienda, los servicios sanitarios, la electricidad y el abastecimiento de agua, el transporte y las comunicaciones.

#### **PARTE IV**

#### **Artículo 15**

1. Los Estados Partes reconocerán a la mujer la igualdad con el hombre ante la ley.
2. Los Estados Partes reconocerán a la mujer, en materias civiles, una capacidad jurídica idéntica a la del hombre y las mismas oportunidades para el ejercicio de esa capacidad. En particular, le reconocerán a la mujer iguales derechos para

- firmar contratos y administrar bienes y le dispensarán un trato igual en todas las etapas del procedimiento en las cortes de justicia y los tribunales.
3. Los Estados Partes convienen en que todo contrato o cualquier otro instrumento privado con efecto jurídico que tienda a limitar la capacidad jurídica de la mujer se considerará nulo.
  4. Los Estados Partes reconocerán al hombre y a la mujer los mismos derechos con respecto a la legislación relativa al derecho de las personas a circular libremente y a la libertad para elegir su residencia y domicilio.

## **Artículo 16**

1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas adecuadas para eliminar la discriminación contra la mujer en todos los asuntos relacionados con el matrimonio y las relaciones familiares y, en particular, asegurarán en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres:
  - a) El mismo derecho para contraer matrimonio;
  - b) El mismo derecho para elegir libremente cónyuge y contraer matrimonio sólo por su libre albedrío y su pleno consentimiento;
  - c) Los mismos derechos y responsabilidades durante el matrimonio y con ocasión de su disolución;
  - d) Los mismos derechos y responsabilidades como progenitores, cualquiera que sea su estado civil, en materias relacionadas con sus hijos; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;
  - e) Los mismos derechos a decidir libre y responsablemente el número de sus hijos y el intervalo entre los nacimientos y a tener acceso a la información, la educación y los medios que les permitan ejercer estos derechos;
  - f) Los mismos derechos y responsabilidades respecto de la tutela, curatela, custodia y adopción de los hijos, o instituciones análogas cuando quiera que estos conceptos existan en la legislación nacional; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;
  - g) Los mismos derechos personales como marido y mujer, entre ellos el derecho a elegir apellido, profesión y ocupación;
  - h) Los mismos derechos a cada uno de los cónyuges en materia de propiedad, compras, gestión, administración, goce y disposición de los bienes, tanto a título gratuito como oneroso.
2. No tendrán ningún efecto jurídico los esponsales y el matrimonio de niños y se adoptarán todas las medidas necesarias, incluso de carácter legislativo, para fijar una edad mínima para la celebración del matrimonio y hacer obligatoria la inscripción del matrimonio en un registro oficial.

## **PARTE V**

### **Artículo 17**

1. Con el fin de examinar los progresos realizados en la aplicación de la presente Convención, se establecerá un Comité para la Eliminación de la Discriminación

- contra la Mujer (denominado en adelante el Comité) compuesto, en el momento de la entrada en vigor de la Convención, de dieciocho y, después de su ratificación o adhesión por el trigésimo quinto Estado Parte, de veintitrés expertos de gran prestigio moral y competencia en la esfera abarcada por la Convención. Los expertos serán elegidos por los Estados Partes entre sus nacionales, y ejercerán sus funciones a título personal; se tendrán en cuenta una distribución geográfica equitativa y la representación de las diferentes formas de civilización, así como los principales sistemas jurídicos.
2. Los miembros del Comité serán elegidos en votación secreta de un lista de personas designadas por los Estados Partes. Cada uno de los Estados Partes podrá designar una persona entre sus propios nacionales.
  3. La elección inicial se celebrará seis meses después de la fecha de entrada en vigor de la presente Convención. Al menos tres meses antes de la fecha de cada elección, el Secretario General de las Naciones Unidas dirigirá una carta a los Estados Partes invitándolos a presentar sus candidaturas en un plazo de dos meses. El Secretario General preparará una lista por orden alfabético de todas las personas designadas de este modo, indicando los Estados Partes que las han designado, y la comunicará a los Estados Partes.
  4. Los miembros del Comité serán elegidos en una reunión de los Estados Partes que será convocada por el Secretario General y se celebrará en la Sede de las Naciones Unidas. En esta reunión, para la cual formarán quórum dos tercios de los Estados Partes, se considerarán elegidos para el Comité los candidatos que obtengan el mayor número de votos y la mayoría absoluta de los votos de los representantes de los Estados Partes presentes y votantes.
  5. Los miembros del Comité serán elegidos por cuatro años. No obstante, el mandato de nueve de los miembros elegidos en la primera elección expirará al cabo de dos años; inmediatamente después de la primera elección el Presidente del Comité designará por sorteo los nombres de esos nueve miembros.
  6. La elección de los cinco miembros adicionales del Comité se celebrará de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 2, 3 y 4 del presente artículo, después de que el trigésimo quinto Estado Parte haya ratificado la Convención o se haya adherido a ella. El mandato de dos de los miembros adicionales elegidos en esta ocasión, cuyos nombres designará por sorteo el Presidente del Comité, expirará al cabo de dos años.
  7. Para cubrir las vacantes imprevistas, el Estado Parte cuyo experto haya cesado en sus funciones como miembro del Comité designará entre sus nacionales a otro experto a reserva de la aprobación del Comité.
  8. Los miembros del Comité, previa aprobación de la Asamblea General, percibirán emolumentos de los fondos de las Naciones Unidas en la forma y condiciones que la Asamblea determine, teniendo en cuenta la importancia de las funciones del Comité.
  9. El Secretario General de las Naciones Unidas proporcionará el personal y los servicios necesarios para el desempeño eficaz de las funciones del Comité en virtud de la presente Convención.

## **Artículo 18**

1. Los Estados Partes se comprometen a someter al Secretario General de las Naciones Unidas, para que lo examine el Comité, un informe sobre las medidas legislativas, judiciales, administrativas o de otra índole que hayan adoptado para hacer efectivas las disposiciones de la presente Convención y sobre los progresos realizados en este sentido:
  - a) En el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la Convención para el Estado de que se trate;
  - b) En lo sucesivo por lo menos cada cuatro años y, además, cuando el Comité lo solicite.
2. Se podrán indicar en los informes los factores y las dificultades que afecten al grado de cumplimiento de las obligaciones impuestas por la presente Convención.

## **Artículo 19**

1. El Comité aprobará su propio reglamento.
2. El Comité elegirá su Mesa por un período de dos años.

## **Artículo 20**

1. El Comité se reunirá normalmente todos los años por un período que no exceda de dos semanas para examinar los informes que se le presenten de conformidad con el artículo 18 de la presente Convención.
2. Las reuniones del Comité se celebrarán normalmente en la Sede de las Naciones Unidas o en cualquier otro sitio conveniente que determine el Comité.

## **Artículo 21**

1. El Comité, por conducto del Consejo Económico y Social, informará anualmente a la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre sus actividades y podrá hacer sugerencias y recomendaciones de carácter general basadas en el examen de los informes y de los datos transmitidos por los Estados Partes. Estas sugerencias y recomendaciones de carácter general se incluirán en el informe del Comité junto con las observaciones, si las hubiere, de los Estados Partes.
2. El Secretario General de las Naciones Unidas transmitirá los informes del Comité a la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer para su información.

## **Artículo 22**

Los organismos especializados tendrán derecho a estar representados en el examen de la aplicación de las disposiciones de la presente Convención que correspondan a la esfera de las actividades. El Comité podrá invitar a los organismos especializados a que presenten informes sobre la aplicación de la Convención en las áreas que correspondan a la esfera de sus actividades.

## **PARTE VI**

### **Artículo 23**

Nada de lo dispuesto en la presente Convención afectará a disposición alguna que sea más conducente al logro de la igualdad entre hombres y mujeres y que pueda formar parte de:

- a) La legislación de un Estado Parte; o
- b) Cualquier otra convención, tratado o acuerdo internacional vigente en ese Estado.

### **Artículo 24**

Los Estados Partes se comprometen a adoptar todas las medidas necesarias en el ámbito nacional para conseguir la plena realización de los derechos reconocidos en la presente Convención.

### **Artículo 25**

1. La presente Convención estará abierta a la firma de todos los Estados.
2. Se designa al Secretario General de las Naciones Unidas depositario de la presente Convención.
3. La presente Convención está sujeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositaran en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.
4. La presente Convención estará abierta a la adhesión de todos los Estados. La adhesión se efectuará depositando un instrumento de adhesión en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

### **Artículo 26**

1. En cualquier momento, cualquiera de los Estados Partes podrá formular una solicitud de revisión de la presente Convención mediante comunicación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas.
2. La Asamblea General de las Naciones Unidas decidirá las medidas que, en caso necesario, hayan de adoptarse en lo que respecta a esa solicitud.

### **Artículo 27**

1. La presente Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el vigésimo instrumento de ratificación o de adhesión.
2. Para cada Estado que ratifique la Convención o se adhiera a ella después de haber sido depositado el vigésimo instrumento de ratificación o de adhesión, la Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

## **Artículo 28**

1. El Secretario General de las Naciones Unidas recibirá y comunicará a todos los Estados el texto de las reservas formuladas por los Estados en el momento de la ratificación o de la adhesión.
2. No se aceptará ninguna reserva incompatible con el objeto y el propósito de la presente Convención.
3. Toda reserva podrá ser retirada en cualquier momento por medio de una notificación a estos efectos dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará de ello a todos los Estados. Esta notificación surtirá efecto en la fecha de su recepción.

## **Artículo 29**

1. Toda controversia que surja entre dos o más Estados Partes con respecto a la interpretación o aplicación de la presente Convención que no se solucione mediante negociaciones se someterá al arbitraje a petición de uno de ellos. Si en el plazo de seis meses contados a partir de la fecha de presentación de solicitud de arbitraje las partes no consiguen ponerse de acuerdo sobre la forma del mismo, cualquiera de las partes podrá someter la controversia a la Corte Internacional de Justicia, mediante una solicitud presentada de conformidad con el Estatuto de la Corte.
2. Todo Estado Parte, en el momento de la firma o ratificación de la presente Convención o de su adhesión a la misma, podrá declarar que no se considera obligado por el párrafo 1 del presente artículo. Los demás Estados Partes no estarán obligados por ese párrafo ante ningún Estado Parte que haya formulado esa reserva.
3. Todo Estado Parte que haya formulado la reserva prevista en el párrafo 2 del presente artículo podrá retirarla en cualquier momento notificándolo al Secretario General de las Naciones Unidas.

## **Artículo 30**

La presente Convención, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

En testimonio de lo cual, los infrascritos, debidamente autorizados, firman la presente Convención.



**ESTRATEGIA ASTURIANA DE  
XÉNERU PA LA  
COOPERACIÓN AL DESARROLLU**



*«La igualdá ente muyeres y homes ye una cuestión de drechos humanos y una condición de xusticia social; ye tamién una cuestión básica, indispensable y fundamental pa la igualdá ente les persones, pal desarrollu y pa la paz. Una nueva rellación fundada sobre la igualdá ente muyeres y homes ye una condición básica pa un desarrollu duraderu executáu por y pal conxuntu de la población».*

*Cuarta Conferencia Mundial sobre les Muyeres, 1995.*



## ÍNDIZ

1.- INTRODUCCIÓN .....	49
2.- REFERENTES Y PRINCIPIOS .....	50
3.- XUSTIFICACIÓN .....	51
4.- MODELU DE DESARROLLU .....	52
5.- OXETIVOS Y LLINIES ESTRATÉXIQUES .....	52
• LLINIA ESTRATÉXICA 1: DESARROLLU POLÍTICU YA INSTITUCIONAL .....	53
• LLINIA ESTRATÉXICA 2: FORTALECIMIENTU DE CAPACIDAES DE XÉNERU ...	53
• LLINIA ESTRATÉXICA 3: COMUNICACIÓN PAL DESARROLLU .....	54
• LLINIA ESTRATÉXICA 4: INCORPORACIÓN DE LA PERSPECTIVA DE XÉNERU NEL CICLU DE LOS PROYECTOS .....	54
• LLINIA ESTRATÉXICA 5: PROMOCIÓN DE LA MUYER .....	55
• LLINIA ESTRATÉXICA 6: SENSIBILIZACIÓN y EDUCACIÓN PAL DESARROLLU .....	55
6.- IV CONFERENCIA MUNDIAL SOBRE LA MUYER .....	65
7.- CONVENCIÓN SOBRE LA ELIMINACIÓN DE TOLES FORMES DE DISCRIMINACIÓN CONTRA LA MUYER .....	70



## INTRODUCCIÓN

El presente documentu recueye la Estratexa de Xéneru como procesu a incorporar pal futuru nes polítiques de Cooperación asturiana, una forma de trabayu que tien de mandar como principiu fundamental nel futuru. Ensin perxuciu de lo anterior, dende equí recuéyense una serie de midíes operatives a incorporar nel PLAN DIRECTOR 2009-2012 de l'AXENCIA ASTURIANA DE COOPERACIÓN AL DESARROLLU.

L'enfoque que se busca dar a esta propuesta ye eminentemente prácticu y realista, proponiendo midíes y acciones específiques que permitan incidir nes causes estructurales de la desigualdá de xéneru nes zones d'intervención de la Cooperación Asturiana al traviés de la plena incorporación del enfoque de xéneru y de drechos na Cooperación Asturiana.

L'establecimientu d'esta estratexa tien como oxetivos producir cambios nes rellaciones de poder ente homes y mueres, cuestión que sabemos resulta conflictiva en munchos contestos. Ye necesario reconocer la existencia de valores culturales y relixosos, variables alrededor del mundu, colos que vamos tener que trabayar. Nun existen recetas milagroses que puedan aplicase a cualquier proyectu, sicasí, nun se pue permitir qu'estos valores y tradiciones s'utilicen como escusa pa privar de drechos a nenguna persona, home o muer.

La presente estratexa busca superar la consideración del xéneru como un elementu restrinxíu a los proyectos y programes de cooperación, pa estender la so aplicación de forma tala qu'implique a tolos axentes de la Cooperación Asturiana en tolos sos ámbitos d'actuación. Estos axentes tienen d'incorporar l'análisis de xéneru non sólo nes sos acciones de cooperación, sinón tamién adquirir la voluntá estratéxica d'incluyir la perspectiva de xéneru pa tolos sos diagnósticos, oxetivos y aliances. Tenemos de ser conscientes de que'l propiu entornu de la Cooperación al Desarrollu nunca nun ye ayenu a les resistencies que xenera'l reconocimientu de la igualdá ente mueres y homes como prioridá pa les nuestres actuaciones, polo que ye evidente que tien de dispone de medios y ferramientes pa dar aniciu a un procesu d'adaptación que, nel mediu plazu, remate cola interiorización de la perspectiva de xéneru como daqué natural en tolos Axentes de la Cooperación Asturiana.

## REFERENTES Y PRINCIPIOS

✓ Tres son los referentes internacionales ineludibles no que cinco a género en Cooperación al Desarrollo:

- Los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), suscritos en la Cumbre del Milenio de la ONU (2000), en cumplimiento de la Agenda Internacional contra la pobreza.
- La Declaración y Plataforma para la Acción de Beijing (1995), clave del cambio en la última década.
- La Convención para la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW, 1979) por su carácter vinculante para los estados que la ratifiquen y entró en vigor casi 30 años después.

En su pretensión de reducir la repercusión fundamental que tuvieron sobre el género, los derechos humanos (DDHH) y los derechos sexuales y reproductivos (DSR) otras conferencias como la de Población y Desarrollo de El Cairo (1994), la Cumbre de Derechos Humanos de Viena (1993) o la Cumbre de la Tierra en Río (1992), al integrar el enfoque de género como ineludible para alcanzar el desarrollo sostenible y la democracia en el mundo.

La Estrategia se basa en los principios fundamentales y históricos de igualdad y no-discriminación emanados de la Declaración de Derechos Humanos, y asume el Enfoque GED (Género en Desarrollo) como el consenso internacionalmente para lograr la igualdad entre los hombres y las mujeres.

✓ A nivel estatal, esta estrategia plantea la aplicación de la Ley Orgánica 3/2007 de 22 de marzo para la igualdad efectiva entre mujeres y hombres también en las políticas de Cooperación al Desarrollo en Asturias.

✓ A nivel autonómico, la Estrategia de Género de la Cooperación al Desarrollo Asturiana parte del compromiso adquirido en el PLAN DIRECTOR 2009-2012 de la AXENCIA ASTURIANA DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO de asumir como objetivo estratégico prioritario la igualdad de género en materia de cooperación al desarrollo y como elemento transversal en todos los ámbitos.

Este plan incorpora en la Estrategia Sectorial número 4 el objetivo de *Contribuir a que las mujeres alcancen de manera efectiva el pleno ejercicio de todos sus derechos*. Y para ello define cuatro objetivos específicos:

- .E.1. Contribuir a la eliminación de la violencia de género.
- .E.2. Apoyar intervenciones que, además de contemplar la cuestión de

xéneru dende la perspectiva tresversal, incidan específicamente sobre l'ameyoramientu de les condiciones de vida de muyeres que, por una u otra razón, sufran situaciones de desigualdá por razón del so sexu.

○.E.3. Incentivar la participación de les muyeres en toles esferes de la vida pública, fomentando l'accesu a los niveles de toma de decisión.

○.E.4. Afalar midíes que fomenten la implicación de los varones nel ámbitu de lo privao.

## XUSTIFICACIÓN

Los drechos humanos de les muyeres queden recoyíos y contemplaos nel drechu internacional, pero esta declaración nun ye abondo en sí mesma si na práctica nun se da rempuesta a la diversidá, especificidá y complexidá de les rrellaciones ente muyeres y homes. Esti reconocimientu munches veces queda inscrite na normativa xurídica pero non nel so exerciciu, esto ye, na práctica. Pa consiguir de forma efectiva estos drechos, tenemos de coordinar llinies de trabayu conxuntes ente los axentes de la cooperación asturiana al envís d'alcanzar la igualdá de xéneru y qu'ésta se convierta nun asuntu de drechos humanos y xusticia social. Toles persones q'actúen na cooperación tienen d'adoptar instrumentos y desarrollar polítiques dende les necesidaes ya intereses estratéxicos de les muyeres, lo mesmo nel ámbitu públicu que nel priváu, que garanticen la eliminación de les desigualdaes históriques y les inxusticies estructurales que sufren namás que pol fechu de nacer muyeres.

Anque'l xéneru tea cada vez más presente nes axendes internacionales, la realidá ye qu'entavía anguaño, en nengún estáu, les muyeres disfruten de les mesmes oportunidaes que los varones y que, a pesar de que tán dándose dellos avances, ye evidente que les oportunidaes nos diferentes ámbitos de participación social, económica, cultural y política, entá son reducíes y desiguales pa elles en comparación colos homes.

Lo que buscamos, entós, son midíes que permitan definir la perspectiva de xéneru como elementu fundamental na construcción d'un modelu de desarrollu que tenga como centru el ser humanu y que se comprometa cola xusticia y la solidaridá. Tamos falando de materializar la voluntá política de cambiar les estructures de subordinación que son l'orixe de les desigualdaes ente homes y muyeres.

## MODELU DE DESARROLLU

Asumimos los principios que siguen, incorporando asina la perspectiva de Xéneru en Desarrollu, como puntu partida:

✓ Muyeres y homes participen na construcción social, perpetúenla y condicionen el repartu de tareas. Sicasí, nun lo faen n'igualdá de condiciones y los beneficios y los perxuicios tán mal repartíos. Ye necesario, poro, empoderar a les muyeres yá que son elles les que tán nuna situación de desventaxa.

✓ Muyeres y homes tienen rellaciones diferentes cola sociedá na que viven y, a pesar de qu'esiste una cierta interdependencia ente dambos, normalmente suelen movese en sectores diferentes de la comunidá. Por esta razón, les sos prioridaes y les sos perspectives son diferentes. Amás, los homes tienen la capacidá de poner llendes o ampliar les posibilidaes de les muyeres.

✓ El desarrollu repercute de forma diferente sobre muyeres y homes, de la mesma forma que los homes y les muyeres exercen una influencia diferente sobre los proyectos de desarrollu. En consecuencia, dambos tienen de participar na identificación de los problemes y les soluciones, si queremos facer avanzar a la comunidá.

Poro, persiguimos trabayar con estratexes, que partan de la participación de muyeres y homes y que dean a dambos la posibilidá de determinar el so propiu desarrollu, lo mesmo individual que colectivamente.

## OXETIVOS Y LLINIES ESTRATÉXIQUES

Presentamos darréu l'oxetivu y les llinies estratéxiques de la presente propuesta d'estratexa de xéneru, incorporando al final d'esta sección unes tables nes que s'incluyen los resultaos esperaos y les midíes necesaries p'alcanzarlos.

### OXETIVU XENERAL DE LA ESTRATEXA ASTURIANA DE XÉNERU PA LA COOPERACIÓN AL DESARROLLU

*Incidir nes causes estructurales de la desigualdá de xéneru nes zones d'intervención de la Cooperación Asturiana al traviés de la plena incorporación del enfoque de xéneru y de drechos .*

Pa ello, tolos Axentes de la Cooperación van tener d'incorporar l'enfoque de xéneru como perspectiva fundamental d'análisis y actuación, siendo necesario desarrollar procesos progresivos y planificaos en delles llinies estratéxiques pa dir llogrando mayores niveles d'igualdá entre homes y mueres en tolos ámbitos d'actuación.

### LLINIA ESTRATÉXICA 1: DESARROLLU POLÍTICU YA INSTITUCIONAL

Pa consiguir aplicar l'Enfoque de Xéneru en Desarrollu ye importante empezar por una etapa declarativa, na que tolos axentes de la cooperación asturiana tienen d'interiorizar, asumir y materializar la voluntá política pola igualdá de xéneru y estendela a la so política de cooperación de forma espresa en discursos y documentos de contenú políticu.

L'oxetivu d'esta llinia ye, poro, **fortalecer y visibilizar el compromisu políticu en materia d'igualdá de Xéneru de tolos axentes de la Cooperación Asturiana.**

### LLINIA ESTRATÉXICA 2: FORTALECIMIENTU DE CAPACIDAES DE XÉNERU

La voluntá política ye indispensable pa que'l procesu d'incorporación del enfoque de xéneru tenga éxitu, pero nun ye suficiente si nun se tienen los conocimientos técnicos necesarios. Ye más, nun va ser posible adquirir un compromisu políticu real, interiorizar la necesidá oxetiva d'aplicar l'enfoque de xéneru, si nun se tienen suficientes conocimientos sobre les consecuencies que tienen les acciones que nun contemplan la prespectiva de xéneru.

Otramiente, ye evidente que les polítiques de formación de los Axentes de Cooperación reflexen los sos intereses prioritarios, polo que necesariamente va tener d'impulsase'l **fortalecimientu de les capacidaes de xéneru de los Axentes de la Cooperación Asturiana p'aplicar la Estratexa d'igualdá de Xéneru**, lo que s'identifica como l'oxetivu d'esta segunda llinia estratéxica.

### LLINIA ESTRATÉGICA 3: **COMUNICACIÓN PAL DESARROLLU**

La comunicación ye un área de trabayu cada vez más importante en tolos sectores de la sociedad. Pa que los Axentes de Cooperación d'Asturies garanticen una comunicación non sexista ye necesario conocer los mecanismos de tresmisión d'estereotipos de xéneru y asumir y poner en práctica criterios igualitarios, útiles nel día a día del trabayu de comunicación.

L'oxetivu d'esta llinia estratéxica ye **promover una comunicación pal desarrollu sensible al xéneru, que nel so llinguaxe, mensaxe ya imáxenes faigan visible la contribución de muyeres y homes al desarrollu.**

### LLINIA ESTRATÉGICA 4: **INCORPORACIÓN DE LA PERSPECTIVA DE XÉNERU NEL CICLU DE LOS PROYECTOS**

«Si nun s'introduz la dimensión de xéneru nel desarrollu, ponse en peligru'l propiu desarrollu. Y si les estratexes encaminaes a reducir la probeza nun potencien a les muyeres, nun va llograr beneficiar a tola sociedad».

Informe sobre Desarrollu Humanu, PNUD, 1997.

Nel pasáu, yera vezu dar por supuesto que les muyeres beneficiábase de forma automática, cuasi que de manera natural, de los esfuerzos de desarrollu. Sicasí, anguaño ye evidente que si elles nun participen explícitamente en toles fases de los proyectos y programes lo más probable ye que la so situación tienda más bien a estropiase qu'ameyorar. Por ello, l'enfoque de xéneru nun busca solo integrar a les muyeres nel procesu de desarrollu, sinón tamién investiga'l potencial de les intervenciones pa tresformar les rellaciones desiguales sociales/de xéneru venciendo les fuerces que tienden a perpetuar tales desigualdaes y empoderando a les muyeres.

L'envís d'esta llinia ye **asegurar que los programes, proyectos y otros instrumentos de la Cooperación Asturiana incorporen l'Enfoque de Xéneru y de Drechos, amás del Empoderamientu de les Muyeres.**

## **LLINIA ESTRATÉGICA 5: PROMOCIÓN DE LA MUJER**

L'objectiu d'esta línia ye **atender pa los intereses específicos de les mujeres del Sur.**

La inclusión de proyectos dirixíos específicamente a mujeres vien a reconocer la so situación de desigualdá real, la discriminación por razón de sexu qu'entavía padecen nel exerciciu de la so actividá política, social y cultural, y la necesidá de promover dende la Cooperación al Desarrollu la so participación nos procesos de toma de decisiones.

Les resistencies y prioridaes van ser diferentes en cada comunidá y área xeográfica nes que se trabaye. Los proyectos tienen de crear les condiciones necesaries pa identificar y eliminar los obstáculos esistentes pal exerciciu efectivu de los drechos de les mujeres, lo mesmo nel ámbitu públicu como nel priváu, y facilitar la inserción social y llaboral de los colectivos femeninos que tán en situación d'esclusión social y/o sometíos a una doble discriminación: la que padecen toles mujeres por razón de sexu y la derivada de la so situación específica (raza, edá, relixón, situación familiar, cultura, etc.).

## **LLINIA ESTRATÉGICA 6: SENSIBILIZACIÓN y EDUCACIÓN PAL DESARROLLU**

Si la Educación pal Desarrollu y la Sensibilización son árees de trabayu que pretenden concienciar a la ciudadanía sobre les desigualdaes, la inequidá de xéneru recueye y aglutina otres desigualdaes sociales al so alreduro ya incluso les potencia. La Educación pal Desarrollu y la Sensibilización tienen de cuestionar la desigualdá de xéneru, favorecer un cambiu d'actitúes y sensibilidaes, promover una tresformación del orde asimétricu que supón el sistema patriarcal pa mujeres y homes, y facer nueves propuestes polítiques.

L'objectiu d'esta línia estratéxica ye **dar a conocer la situación de les mujeres y neñes coles que coopera l'AACD y la situación de vulneración de los sos Drechos Humanos más fundamentales promoviendo un cambiu positivu a favor de la igualdá.**

**LLINIA ESTRATÉGICA 1 :  
DESARROLLU POLÍTICU YA INSTITUCIONAL**

<b>OXETIVU ESTRATÉGICU 1</b>	<b>RESULTAOS ESPERAOS</b>	<b>MIDÍES</b>
<p>El compromisu políticu de tolos axentes de la Cooperación Asturiana, fortalecióse y fízose visible en materia d'Igualdá de Xéneru</p>	<p><b>Resultáu 1.1</b> La igualdá de xéneru tien de ser una prioridá tresversal y sectorial nos planes directores de la Cooperación Asturiana</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'AACD, l'Institutu Asturianu de la Muyer y el Conseyu de Cooperación llideren el procesu d'aplicación de la Estratexa y aseguren la so inclusión nel Plan Director que sigue.</li> <li>2. Inclúyese información estadística desagregada por sexu, análisis de xéneru, acciones de tresversalización y positives ya indicadores de resultáu nes memories d'actividaes y evaluaciones del Plan Director.</li> </ol>
	<p><b>Resultáu 1.2</b> L' AACD dispunxo los recursos humanos y económicos necesarios pal desarrollu de la Estratexa d'Igualdá de Xéneru.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El personal de l'AACD va recibir la formación en xéneru necesaria pa lliderar el procesu d'aplicación de la Estratexa.</li> <li>2. Incluir na planificación presupuestaria añal de l'AACD, financiación pa l'aplicación de la Estratexa y destinar, al menos, un 10% de l'AOD añal de forma directa a intervenciones de xéneru.</li> <li>3. Crear una Comisión de Xéneru permanente p'apoyar, monitoriar, evaluar el procesu d'aplicación de la Estratexa y asesorar a l'AACD siempre que ésta lo solicite.</li> <li>4. Disponer de, o tener identificaos, recursos humanos (muyeres y homes) con capacitación en xéneru que puedan actuar como consultores p'asegurar el so apoyu na incorporación de la perspectiva de xéneru nos diferentes programes.</li> </ol>

	<p><b>Resultáu 1.3</b> L'ACD desarrolló ya institucionalizó una política de xestión, alministración y recursos humanos con criterios d'igualdá de xéneru.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Revisión dende un puntu de vista de xéneru de la documentación alministrativa ya institucional de l'ACD.</li> <li>2. Aplicar una política de remuneraciones, con criterios d'Igualdá de Xéneru, a les escales salariales de los programes y proyectos.</li> </ol>
	<p><b>Resultáu 1.4</b> Les ONGD asturianes desarrollaron ya institucionalizaron una política de xestión, alministración y recursos humanos con criterios d'equidá de xéneru.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Revisión dende un puntu de vista de xéneru de la documentación alministrativa ya institucional de les ONGD. Evitar, nos documentos y nel llinguaxe de la organización en xeneral, l'usu de llinguaxe sexista, asumiendo formes de comunicación que nun discriminen nin invisibilicen a cualquiera de los xéneros.</li> <li>2. Aplicar una política de remuneraciones, con criterios d' Igualdá de Xéneru, a les escales salariales de los programes y proyectos.</li> <li>3. Va tendese a un equilibriu de xéneru nos puestos directivos, y de consideralo oportuno, van establecese mecanismos de paridá en tolos niveles d'actuación.</li> <li>4. Van potenciase iniciatives de conciliación y corresponsabilidá de vida familiar y llaboral, lo mesmo que de protección a la maternidá y paternidá responsable.</li> <li>5. Va promoverse la sensibilización y formación en valores de xéneru, Igualdá y non-discriminación.</li> </ol>

**LLINIA ESTRATÉXICA 2:**

**FORTALECIMIENTU DE CAPACIDAES DE XÉNERU**

<b>OXETIVU ESTRATÉXICU 2</b>	<b>RESULTAOS ESPERAOS</b>	<b>MIDÍES</b>
<p>Fortaleciéronse les capacidaes de xéneru de los Axentes de la Cooperación Asturiana p'aplicar la Estratexa d'Igualdá de Xéneru.</p>	<p><b>Resultáu 2.1</b> Desarrollóse un Programa de Capacitación en materia de xéneru que permitió abordar los niveles teóricos-conceptuales y de polítiques, el desarrollu de capacidaes técniques y sectoriales con dellos niveles d'afondamientu.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diseñar y executar un Programa de Sensibilización y Capacitación 2010 que s'incorpore nel Plan Añal y qu'incluya: a) Conceptos, b) Marcos normativos, c) Planificación de xéneru, d) Xéneru per área en programes/proyectos/actividaes, recursos disponibles, etc.</li> <li>2. Diseñar un Programa d'Acompañamientu 2010 pa inclusión real de la perspectiva de xéneru nos programes, proyectos ya instrumentos, dende les nueves capacidaes y habilidaes.</li> <li>3. Diseñar o adaptar ferramientes básiques y materiales temáticos que traten aspectos técnicos y sectoriales de xéneru y difundilo ente los axentes de cooperación y les contrapartes.</li> <li>4. Disponer d'un llistáu d'especialistes clave na materia pa desarrollar la capacitación.</li> <li>5. Disponer d'un documentu marcu sobre Xéneru y Drechos de les Muyeres.</li> <li>6. Incorporar la utilización del llinguaxe non sexista na capacitación de xéneru sobre los programes, proyectos yactividaes según les directrices del Institutu Asturianu de la Muyer.</li> </ol>
	<p><b>Resultáu 2.2</b> Los axentes de Cooperación Asturiana fortalecieron les sos capacidaes de xéneru.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L' AACD promueve'l fortalecimientu les capacidaes de xéneru de los axentes locales de cooperación.</li> <li>2. L'AACD promueve mecanismos de coordinación coles ONGD asturianas pa formación y fortalecimientu en capacidaes de xéneru.</li> </ol>

	<p><b>Resultáu 2.3</b> Les contrapartes de la Cooperación Asturiana fortalecieron les sos capacidaes de xéneru.</p>	<p>1. L'AACD promueve'l fortalecimientu les capacidaes de xéneru de les organizaciones del Sur coles que trabaya directamente o que son contrapartes de proyectos de ONGD asturianas.</p>
--	---	---

<b>LLINIA ESTRATÉXICA 3: COMUNICACIÓN PAL DESARROLLU</b>		
OXETIVU ESTRATÉXICU 3	RESULTAOS ESPERAOS	MIDÍES
<p>Promoviése una comunicación pal desarrollu sensible al xéneru, que nel so llinguaxe, mensaxe ya imáxenes faigan visible la contribución de muyeres y homes al desarrollu.</p>	<p><b>Resultáu 3.1</b> La Estratexa de Comunicación interna y esterna de l'AACD incorpora el Enfoque de Xéneru nes sos acciones, productos y mensaxes internos y esternos.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Promover un procesu d'apropiación del discursu de l'AACD qu'incluya la perspectiva de xéneru como elementu relevante de l'AACD</li> <li>2. Incluir l'Enfoque de Xéneru nes comunicaciones de l'AACD (boletinos, páxina Web, esposiciones, comunicaos de prensa, imáxenes, etc.).</li> <li>3. Elaborar ferramientes d'apoyu sobre Xéneru y Comunicación p'asegurar la so inclusión en tolos programes y proyectos.</li> <li>4. Capacitar al personal sobre l'usu del discursu y el llinguaxe non sexista.</li> <li>5. Promover añalmente actividaes que visibilicen los drechos de les muyeres.</li> <li>6. Incluir la perspectiva de xéneru na Estratexa de Comunicación de l'AACD</li> </ol>

**LLINIA ESTRATÉGICA 4: INCORPORACIÓN DE LA PERSPECTIVA DE XÉNERU NEL CICLU DE LOS PROYECTOS**

<b>OXETIVU ESTRATÉGICU 4</b>	<b>RESULTAOS ESPERAOS</b>	<b>MIDÍES</b>
<p>Aseguróse'l fechu de que los programes, proyectos y otros instrumentos de la Cooperación Asturiana incorporen l'Enfoque de Xéneru y de Drechos, d'igual forma que l'Empoderamientu de les Muyeres.</p>	<p><b>Resultáu 4.1</b> La Estratexa, los programes, proyectos, instrumentos y actividaes de l'AACD y restu Axentes de Cooperación incluyen l'Enfoque de Xéneru y Empoderamientu de les Muyeres.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellaborar o recopilar diagnósticos de xéneru, nos tres estaos o zones xeográfiques a los que más recursos se destinaren nos últimos 3 años.</li> <li>2. Identificar avances necesarios y proponer acciones futures, por árees d'intervención sectoriales, pa la igualdá real y formal de les muyeres.</li> <li>3. Disponer d'indicadores de desigualdá, claves pa cada área, que permitan ser utilizaos na planificación de proyectos/programes.</li> <li>4. Incluir l'Enfoque de Xéneru nes propuestas de criterios de l'AACD nes diferentes convocatories de subvenciones y otros instrumentos d'ONGD (proyectos y convenios), multilaterales, etc.</li> <li>5. Incluir l'Enfoque de Xéneru nos diferentes documentos programáticos de l'AACD (estratexes, programes nacionales y rexonales...)</li> <li>6. Aplicar les capacidaes y habilidaes desarrollaes nes capacitaciones pa la incorporación real de la perspectiva de xéneru.</li> <li>7. Aplicar l'análisis de xéneru na planificación y puesta en marcha de tolos programes y proyectos, en caúna de les fases de los mesmos.</li> <li>8. Incluir indicadores de xéneru nel siguimientu y les evaluaciones de los proyectos n'execución. Identificar llecciones pa la nueva programación.</li> <li>9. Definir pa cada proyectu acciones específiques que garanticen la efectiva transversalidá de xéneru nes intervenciones de cooperación.</li> <li>10. Recoyer buenes práctiques derivaes de la inclusión del Enfoque de Xéneru nos programes y proyectos, y proponer incentivos pa eses contrapartes que destacaren pol so esfuerzu.</li> </ol>

**LLINIA ESTRATÉXICA 5:  
PROMOCIÓN DE LA MUJER**

<b>OXETIVU ESTRATÉXICU 5</b>	<b>RESULTAOS ESPERAOS</b>	<b>MIDÍES</b>
<p>Atendiéronse los intereses específicos de les mueres del Sur.</p>	<p><b>Resultáu 5.1</b> La Cooperación al Desarrollu Asturiana fomenta los proyectos dirixíos a mueres con enfoque de xéneru.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Destinar, al menos, un 10% del presupuestu disponible nes convocatories públiques pa subvenciones de proyectos de desarrollu y acción humanitaria a acciones dirixíes exclusivamente a organizaciones de mueres que tengan como oxetivu esplicitu l'empoderamientu de les mueres y/o l'ameyoramientu nos niveles d'equidá de xéneru o a proyectos col oxetivu mentáu.</li> <li>2. Destinar, al menos, un 10% del presupuestu disponible pa subvenciones directes pa proyectos de desarrollu, acción humanitaria y emerxencia a acciones dirixíes exclusivamente a organizaciones de mueres que tengan como oxetivu esplicitu l'empoderamientu de les mueres y/o l'ameyoramientu nos niveles d'equidá de xéneru o a proyectos col oxetivu mentáu.</li> <li>3. Al menos un 50% de la población beneficiaria directa del conxuntu de les acciones impulsaes pola AACD van ser mueres.</li> <li>4. Fortalecer les alliances estratéxiques con organizaciones, foros y movimientos de mueres, lo mesmo que los nexos col movimientu feminista.</li> <li>5. Impulsar el dialogu directu ente organizaciones que trabayen pola promoción de la igualdá ente mueres y homes, lo mesmo nel Norte que nel Sur.</li> </ol>

**LLINIA ESTRATÉGICA 6:**

**SENSIBILIZACIÓN y EDUCACIÓN PAL DESARROLLU**

<b>OXETIVU ESTRATÉGICU 6</b>	<b>RESULTAOS ESPERAOS</b>	<b>MIDÍES</b>
<p>Diose a conocer la situación de les muyeres y neñes coles que coopera l'AACD y la situación de vulneración de los sos Drechos Humanos más promoviendo un cambiu positivu a favor de la igualdá.</p>	<p><b>Resultáu 6.1</b> La sociedad asturiana conoz la situación de les muyeres nes zones xeográfiques nes que se realicen acciones de cooperación con fondos de l'AACD.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Favorecer y promover alcuentros, conferencies, xornaes o foros nacionales, europeos y/o internacionales sobre xéneru y cooperación.</li> <li>2. Promover campañes de sensibilización dirixíes a la población asturiana sobre la situación de la muyer nes zones xeográfiques nes que se realicen acciones de cooperación con fondos de l'AACD.</li> <li>3. Promover acciones d'Educación pal Desarrollu orientaes a una tresformación social hacia la igualdá de xéneru.</li> </ol>
	<p><b>Resultáu 6.2</b> Les acciones de Sensibilización y Educación pal Desarrollu puestas en marcha n'Asturies carecen d'elementos sexistes nel so contenú y na so práctica educativa.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>4. Incluir nes formulaciones de los proyectos de Sensibilización y Educación pal Desarrollu financiaos pola AACD referencia explícita a la inclusión del enfoque de xéneru, lo mesmo nel contenú a tresmitir como nos factores interrellacionales y actitudinales.</li> </ol>

## SIGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

OXETIVU ESTRATÉXICU 7	RESULTAOS ESPERAOS	MIDÍES
<p>Diose siguimientu y evaluación na aplicación de la Estratexa d'Igualdá de Xéneru en base a les dos llinies propuestas: Tresversalidad y Acciones Específiques.</p>	<p><b>Resultáu 7.1</b> Esiste un sistema de siguimientu y evaluación de xéneru que mide los progresos na implementación práctica de los programes y proyectos, amás de los resultaos na materia, añalmente.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fortalecer la Comisión de Xéneru pal siguimientu de la Estratexa d'Igualdá de Xéneru</li> <li>2. Desarrollar un Plan de Siguimientu y Evaluación</li> <li>3. Asegurar recursos pa evaluar el procesu y sistematizar llecciones de la so aplicación.</li> </ol>



## IV Conferencia Mundial sobre la Mujer

Aconceyada en Beijing del 4 al 15 de setiembre de 1995

1. Aprueba la Declaración y Plataforma d'Acción de Beijing, que figuren como anexos de la presente resolución;
2. Recomienda a l'Asamblea Xeneral de las Naciones Xuníes nel so periodu quincenu de sesiones que faiga suyes la Declaración y Plataforma d'Acción de Beijing na forma aprobada pola Conferencia.

### ANEXU I

#### Declaración de Beijing

1. Nosotros, los Gobiernos que participamos na Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer,
2. Aconceyaos en Beijing en setiembre de 1995, añu cincuentenu de la fundación de les Naciones Xuníes,
3. Decidíos a promover los oxetivos d'igualdá, desarrollu y paz pa toles muyeres del mundu, n'interés de tola humanidá,
4. Reconociendo les aspiraciones de les muyeres del mundu enteru y tomando nota de la diversidá de les muyeres y de les sos funciones y circunstancias, faciendo honor a les muyeres qu'allanaron el camín, ya inspiraos pola esperanza que reside na mocedá del mundu,
5. Reconocemos que la situación de la mujer tien avanzaos en dellos aspectos importantes nel deceniu últimu, aunque los progresos nun fueren homoxéneos, persisten les desigualdaes ente muyeres y homes y sigue habiendo pilancos importantes, que causen graves consecuencias pal bienestar de tolos pueblos,
6. Reconocemos tamién qu'esta situación viose agravada por una probeza cada vez mayor, qu'afecta a la vida de la mayor parte de la población del mundu y tien los sos oríxenes nel ámbitu nacional y nel ámbitu internacional,
7. Comprometémonos a combatir dafechamente estes limitaciones y pilancos y a promover asina l'adelantu y la potenciación del papel de la mujer en tol mundu, y convenimos en qu'esta tarea esixe una acción urgente, con espíritu decidíu, esperanza, cooperación y solidaridá, agora y nos albores del nuevu sieglu.

Reafirmamos el nuestro compromisu de:

8. Defender los drechos y la dignidá humana intrínseca de les muyeres y los homes, tolos demás propósitos y principios consagraos na Carta de les

Naciones Xuníes, la Declaración Universal de Drechos Humanos y otros instrumentos internacionales de drechos humanos, en particular, la Convención sobre la eliminación de toles formes de discriminación contra la muyer y la Convención sobre los Drechos del Neñu, amás de la Declaración sobre la eliminación de la violencia contra la muyer y la Declaración sobre'l drechu al desarrollu;

9. Garantizar la plena aplicación de los drechos humanos de les muyeres y les neñes como parte inalienable, integral ya indivisible de tolos drechos humanos y llibertaes fundamentales;
10. Afalar el consensu y los progresos algamaos n'anteriores conferencies de les Naciones Xuníes - sobre la Muyer, celebrada en Nairobi en 1985, sobre'l Neñu, celebrada en Nueva York en 1990, sobre'l Mediu Ambiente y el Desarrollu, celebrada en Río de Janeiro en 1992, sobre los Drechos Humanos, celebrada en Viena en 1993, sobre la Población y el Desarrollu, celebrada n'El Cairo en 1994, y na Cumbre Mundial sobre Desarrollu Social, celebrada en Copenhague en 1995, col envís de llograr la igualdá, el desarrollu y la paz;
11. Consiguir l'aplicación plena y efectiva de les Estratexes de Nairobi orientaes hacia'l futuru pal adelantu de la muyer;
12. Promover la potenciación del papel de la muyer y l'adelantu de la muyer, incluyíu'l drechu a la llibertá de pensamientu, de conciencia, de relixón y de creencia, lo que contribuye a la satisfacción de les necesidaes morales, étiques, espirituales ya intelectuales de les muyeres y los homes, individualmente o en comunidá con otros, polo que-yos garantiza la posibilidá de realizar dafechu'l so potencial na sociedá plasmando la so vida conforme a les sos propias aspiraciones.

Tamos convencíos de que:

13. La potenciación del papel de la muyer y la plena participación de la muyer en condiciones d'igualdá en toles esferes de la sociedá, incluyíos la participación nos procesos de toma de decisiones y l'accesu al poder, son fundamentales pal llogru de la igualdá, el desarrollu y la paz;
14. Los drechos de la muyer son drechos humanos;
15. La igualdá de drechos, d'oportunidaes y d'accesu a los recursos, la distribución equitativa ente homes y muyeres de les responsabilidaes no que cinca a la familia y una asociación armoniosa ente ellos son indispensables pal so bienestar y el de la so familia, lo mesmo que pa la consolidación de la democracia;
16. La erradicación de la probeza basada nel crecimentu económicu sosteníu, el desarrollu social, la protección del mediu ambiente y la xusticia social esixe la participación de la muyer nel desarrollu económicu y social ya igualdá d'oportunidaes, y la participación plena y en pie d'igualdá de muyeres y homes en calidá d'axentes y de beneficiarios d'un desarrollu sostenible centráu na persona;

17. El reconocimiento explícito y la reafirmación del derecho de todas las mujeres a controlar todos los aspectos de su salud, en particular su propia fecundidad, y su papel básico en la potenciación del papel;
18. La paz local, nacional, regional y mundial es alcanzable y es inherente al adelanto de la mujer, que constituye una fuerza fundamental en la dirección de la comunidad, la solución de conflictos y la promoción de una paz duradera a todos los niveles;
19. Es indispensable diseñar, aplicar y vigilar, a todos los niveles, una plena participación de la mujer, políticas y programas, entre ellos políticas y programas de desarrollo efectivos, eficaces y sinérgicos, que tengan en cuenta el género, y contribuyan a promover la potenciación del papel y el adelanto de la mujer;
20. La participación y contribución de todos los participantes de la sociedad civil, en particular de los grupos y redes de mujeres y otras organizaciones no gubernamentales y organizaciones de la comunidad, con pleno respeto de su autonomía y en cooperación con los gobiernos, son importantes para una aplicación y seguimiento efectivos de la Plataforma de Acción;
21. La aplicación de la Plataforma de Acción exige el compromiso de los gobiernos y de la comunidad internacional.

Al asumir compromisos de acción a nivel nacional y a nivel internacional, incluidos los asumidos en la Conferencia, los gobiernos y la comunidad internacional reconocen la necesidad de tomar medidas prioritarias para la potenciación del papel y el adelanto de la mujer.

También decidimos a:

22. Intensificar los esfuerzos y acciones encaminados a alcanzar, antes de que acabe el siglo, los objetivos de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer para fines del presente siglo;
23. Garantizar a todas las mujeres y los niños todos los derechos humanos y libertades fundamentales, y tomar medidas eficaces contra las violaciones de esos derechos y libertades;
24. Adoptar las medidas que sean necesarias para eliminar todas las formas de discriminación contra las mujeres y los niños, y suprimir todos los obstáculos a la igualdad de género y al adelanto y potenciación del papel de la mujer;
25. Hacer por que los hombres participen plenamente en todas las acciones encaminadas a garantizar la igualdad;
26. Promover la independencia económica de la mujer, incluido el empleo, y erradicar la carga persistente y cada vez mayor de la prueba que recae sobre las mujeres, combatiendo las causas estructurales de esta prueba a través de cambios en las estructuras económicas, garantizando la igualdad de acceso a todas las mujeres, incluidas las de las zonas rurales, como agentes vitales del desarrollo, a los recursos productivos, oportunidades y servicios públicos;
27. Promover un desarrollo sostenible centrado en la persona, incluido el crecimiento económico sostenible, a través de la enseñanza básica, la educación, la alfabetización y capacitación, y la atención primaria de la salud para niños y mujeres;

28. Adoptar midíes positivas al envís de garantizar la paz pal adelantu de la muyer y, reconociendo la función rectora que desempeñaron les muyeres nel movimientu en pro de la paz, trabayar activamente hacia'l desarme xeneral y completu baxo control internacional estrictu y eficaz, y apoyar les negociaciones pa la concertación, ensin retrasu, d'un tratáu ampliu de prohibición de los ensayos nucleares, d'alcance universal y verificable de forma multilateral y efectiva, que contribuya al desarme nuclear y a la prevención de la proliferación de les armes nucleares en tolos aspectos;
29. Prevenir y eliminar toles formes de violencia contra les muyeres y les neñes;
30. Garantizar la igualdá d'accesu y la igualdá de tratu d'homes y muyeres na educación y l'atención de salú y promover la salú sexual y reproductiva de la muyer y la so educación;
31. Promover y protexer tolos drechos humanos de les muyeres y les neñes;
32. Intensificar los esfuerzos pa garantizar el disfrute en condiciones d'igualdá de tolos drechos humanos y llibertaes fundamentales a toles muyeres y les neñes qu'enfrenten múltiples barreres pa llograr la so potenciación y el so adelantu por factores como la raza, la edá, l'idioma, l'orixe étnicu, la cultura, la relixón o la discapacidá, o por pertenecer a la población indíxena;
33. Garantizar el respetu del drechu internacional, incluyíu'l drechu humanitariu, a fin de protexer a les muyeres y les neñes en particular;
34. Potenciar al máximu la capacidá de les muyeres y les neñes de toles edaes, garantizar la so participación plena, en condiciones d'igualdá, na construcción d'un mundu meyor pa toos y toes y promover el so papel nel procesu de desarrollu.

Tamos decidíos a:

35. Garantizar l'accesu de les muyeres en condiciones d'igualdá a los recursos económicos, incluyíos la tierra, el crédito, la ciencia y la tecnoloxía, la capacitación profesional, la información, les comunicaciones y los mercaos, como mediu de promover l'adelantu de les muyeres y les neñes y la potenciación del so papel, inclusive al traviés del aumentu de la so capacidá pa disfrutar de los beneficios de la igualdá d'accesu a esos recursos pa lo que va recurrise a, ente otres coses, la cooperación internacional;
36. Garantizar l'éxitu de la Plataforma d'Acción va esixir un compromisu decidíu de los gobiernos y de les organizaciones ya instituciones internacionales a tolos niveles. Tamos convencíos dafechu de que'l desarrollu económicu, el desarrollu social y la protección del mediu ambiente son elementos interdependientes y sinéxicos del desarrollu sostenible, que ye'l marcu de los nuestros esfuerzos pa llograr una meyor calidá de vida pa toos. Un desarrollu social equitativu que reconoz que dar a los probes, en particular a les muyeres que viven na probeza, la posibilidá d'utilizar los recursos ambientales de manera sostenible ye una base necesaria del desarrollu sostenible. Reconocemos tamién que'l

crecimentu económicu sosteníu de base amplia nel contestu del desarrollu sostenible ye necesario p'apoyar el desarrollu social y la xusticia social.

L'éxitu de la Plataforma d'Acción tamién va pidir una movilización apropiada de recursos a nivel nacional ya internacional y recursos nuevos y adicionales pa los países en desarrollu procedentes de tolos mecanismos de financiación disponibles, incluyés les fontes multilaterales, billaterales y privaes pal adelantu de la muyer; recursos financieros pa fortalecer la capacidá de les instituciones nacionales, subrexonales, rexonales ya internacionales; el compromisu de llograr la igualdá de drechos, la igualdá de responsabilidaes y la igualdá d'oportunidaes, amás de la igualdá de participación de les muyeres y los homes en tolos órganos y procesos de determinación de polítiques a nivel nacional, rexonal ya internacional; l'establecimientu o fortalecimientu de mecanismos en tolos niveles para rendir cuentas a les muyeres del mundu;

37. Garantizar tamién l'éxitu de la Plataforma d'Acción nos países con economíes en transición, lo que va esixir cooperación y asistencia internacional constantes;
38. Pola presente, comprometémonos en calidá de Gobiernos a aplicar la Plataforma d'Acción que sigue y a garantizar que toles nuestros polítiques y programes reflexen una perspectiva de xéneru. Pidimos al sistema de les Naciones Xuníes, a les instituciones financieras rexonales ya internacionales y a les demás instituciones rexonales ya internacionales pertinentes, a toles muyeres y tolos homes, lo mesmo qu'a les organizaciones non gubernamentales, respetando dafechu la so autonomía, y a tolos sectores de la sociedad civil a que, en cooperación colos gobiernos, se comprometan plenamente y contribuyan a l'aplicación d'esta Plataforma d'Acción.



## Convención sobre la Eliminación de toles Formes de Discriminación contra la Muyer

Adoptada y abierta a la firma y ratificación, o aceptación, pola Asamblea Xeneral en resolución 34/180, de 18 d'avientu de 1979.

Entrada en vigor: 3 de setiembre de 1981, de conformidá col artículo 27 (1) Serie Trataos de Naciones Xuníes N° 20378, Vol. 1246, p. 14.

*Los Estaos Partes na presente Convención,*

Considerando que la Carta de les Naciones Xuníes reafirma la fe nos drechos humanos fundamentales, na dignidá y el valor de la persona humana y na igualdá de drechos d'home y muyeres,

Considerando que la Declaración Universal de Drechos Humanos reafirma'l principiu de la non discriminación y proclama que tolos seres humanos nacen llibres ya iguales en dignidá y drechos y que toa persona pue invocar tolos drechos y llibertaes proclamaos nesa Declaración, ensin distinción nenguna y, poro, ensin distinción de sexu,

Considerando que los Estaos Partes nos Pactos Internacionales de Drechos Humanos tienen la obligación de garantizar a homes y muyeres la igualdá nel gozu de tolos drechos económicos, sociales, culturales, civiles y políticos,

Teniendo en cuenta les convenciones internacionales concertaes baxo l'amparu de les Naciones Xuníes y de los organismos especializaos pa favorecer la igualdá de drechos ente l'home y la muyer,

Teniendo en cuenta tamién les resoluciones, declaraciones y recomendaciones aprobaes poles Naciones Xuníes y los organismos especializaos pa favorecer la igualdá de drechos ente l'home y la muyer,

Preocupaos, sicasí, al comprobar qu'a pesar d'estos diferentes instrumentos les muyeres siguen siendo oxetu d'importantes discriminaciones,

Recordando que la discriminación contra la muyer viola los principios de la igualdá de drechos y del respetu de la dignidá humana, que dificulta la participación de la muyer, nes mesmas condiciones que l'home, na vida política, social, económica y cultural del so país, que constituye un impedimentu pal aumentu del bienestar de la sociedá y de la familia y que-y pon pilancos al desarrollu plenu de les posibilidaes de la muyer pa dar serviciu al so país y a la humanidá,

Preocupaos pol fechu de qu'en situaciones de probeza la muyer tien un accesu mínimu a l'alimentación, la salud, la enseñanza, la capacitación y les oportunidaes d'emplegu, lo mesmo qu'a la posibilidá de satisfacer otres necesidaes,

Convencíos de que l'establecimientu del nuevu orde económicu internacional basáu na xusticia va contribuir significativamente a la promoción de la igualdá ente l'home y la muyer,

Sorrayao que la eliminación del apartheid, de toles formes de racismo, de discriminación racial, colonialismu, neocolonialismu, agresión, ocupación y dominación estranxeres y del entrometimientu nos asuntos internos de los Estaos ye indispensable pal disfrute cabal de los drechos del home y de la muyer,

Afirmando que'l fortalecimientu de la paz y la seguridá internacionales, l'alliviu de la tensión internacional, la cooperación mutua ente tolos Estaos con independencia de los sos sistemas sociales y económicos, el desarme xeneral y dafechu, en particular el desarme nuclear baxo un control internacional estrictu y efectivu, l'affirmación de los principios de la xusticia, la igualdá y el provechu mutuú nes rellaciones ente países y la realización del drechu de los pueblos sometíos a dominación colonial y estranxera o a ocupación estranxera, a la llibre determinación y la independencia, lo mesmo que'l respetu de la soberanía nacional y de la integridá territorial, van da-y puxu al progresu social y al desarrollu y, en consecuencia, van contribuir al llogru de la plena igualdá ente l'home y la muyer,

Convencíos de que la máxima participación de la muyer en toles esferes, n'igualdá de condiciones col home, ye indispensable pal desarrollu plenu y completu d'un país, el bienestar del mundu y la causa de la paz,

Teniendo presente'l gran aporte de la muyer al bienestar de la familia y al desarrollu de la sociedad, hasta agora non dafechamente reconocíu, la importancia social de la maternidá y la función tanto del padre como de la madre na familia y na educación de los fíos y les fíes, y conscientes de que'l papel de la muyer na procreación nun tien de ser causa de discriminación, sinón que la educación de los neños y neñes esixe la responsabilidá compartida ente homes y muyeres y la sociedad en xunto,

Reconociendo que pa llograr la plena igualdá ente l'home y la muyer ye necesario modificar los sos papeles tradicionales na sociedad y na familia,

Resueltos a aplicar los principios enunciaos na Declaración sobre la eliminación de la discriminación contra la muyer y, pa ello, a tomar les midíes necesaries a fin de suprimir esta discriminación en toles sos formes y manifestaciones,

Convinieron lo que sigue:

## **PARTE I**

### **Artículo 1**

A los efectos de la presente Convención, la espresión "discriminación contra la muyer" va denotar toa distinción, esclusión o restricción basada nel sexu que tenga por oxetu o resultáu perxudicar o anular el reconocimientu, gozu o exerciciu pola muyer, independientemente del so estáu civil, sobre la base de la igualdá del home y la muyer, de los drechos humanos y les llibertaes fundamentales nes esferes política, económica, social, cultural y civil o en cualaquier otra esfera.

### **Artículo 2**

Los Estaos Partes condenen la discriminación contra la muyer en toles sos formes, convienen en seguir, por tolos medios apropiaos y ensin retrasos, una política encaminada a eliminar la discriminación contra la muyer y, con esi envís, comprométense a:

- a) Consagrar, si entá nun lo ficieren, nes sos constituciones nacionales y en cualaquier otra llexislación apropiada'l principiu de la igualdá del home y de la muyer y asegurar por llei u otros medios amañosos la realización práctica d'esi principiu;
- b) Adoptar midíes adecuades, llexislatives y d'otru carácter, coles sanciones correspondientes, que prohíban toa discriminación contra la muyer;
- c) Establecer la protección xurídica de los drechos de la muyer sobre una base d'igualdá colos del home y garantizar, polos tribunales nacionales competentes y por otres instituciones públiques, la protección efectiva de la muyer contra tou actu de discriminación;
- d) Astenerse d'incurrir en tou actu o práctica de discriminación contra la muyer y velar pa que les autoridaes e instituciones públiques actúen de conformidá con esta obligación;
- e) Tomar toles midíes apropiaes pa eliminar la discriminación contra la muyer practicada por cualquier persona, organización o empresa;
- f) Adoptar toles midíes amañoses, de carácter llexislativu inclusive, pa modificar o revocar lleis, reglamentos, usos y práctiques que constituyan discriminación contra la muyer;
- g) Revocar toles disposiciones penales nacionales que constituyan discriminación contra la muyer.

### **Artículo 3**

Los Estaos Partes van tomar en toles esferes, y en particular nes esferes política, social, económica y cultural, toles midíes apropiaes, de carácter llexislativu inclusive, p'asegurar el plenu desarrollu y adelantu de la muyer, col envís de garantiza-y l'exerciciu y el gozu de los drechos humanos y les llibertaes fundamentales n'igualdá de condiciones col home.

### **Artículo 4**

1. L'adopción polos Estaos Partes de midíes especiales de carácter temporal empobinaes a acelerar la igualdá dafechu ente l'home y la muyer nun va considerase discriminación na forma definida na presente Convención, pero de nenguna forma nun va implicar, como consecuencia, el mantenimientu de normes desiguales o separaes; estes midíes van cesar cuando se consigán los oxetivos d'igualdá d'oportunidá y tratu.
2. La toma de midíes especiales polos Estaos Partes, inclusive les conteníes na presente Convención, encaminaes a protexer la maternidá nun va considerase discriminatoria.

### **Artículo 5**

Los Estaos Partes van tomar toles midíes apropiaes pa:

- a) Modificar los patrones socioculturales de conducta d'homes y muyeres, buscando alcanzar la eliminación de los prexucios y les práctiques consuetudinaries y de cualquier otra índole que tean basaes na idea de la inferioridá o superioridá de cualquiera de los sexos o en funciones estereotipaes d'homes y muyeres;

- b) Garantizar que la educación familiar incluya una comprensión adecuada de la maternidad como función social y el reconocimiento de la responsabilidad común de hombres y mujeres no tocante a la educación y al desarrollo de los niños y niñas, en inteligencia de que el interés de los niños y niñas va constituir la consideración primordial en todos los casos.

### **Artículo 6**

Los Estados Partes van tomar todas las medidas apropiadas, incluyendo también las de carácter legislativo, para suprimir todas las formas de trata de mujeres y explotación de la prostitución de la mujer.

## **PARTE II**

### **Artículo 7**

Los Estados Partes van tomar todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la vida política y pública del país y, en particular, van garantizar a las mujeres, en igualdad de condiciones con los hombres, el derecho a:

- a) Votar en todas las elecciones y referendums públicos y ser elegibles para todos los organismos cuyos miembros sepan objeto de elecciones públicas;
- b) Participar en la formulación de las políticas gubernamentales y en la ejecución de éstas, y ocupar cargos públicos y ejercer todas las funciones públicas en todos los planos gubernamentales;
- c) Participar en organizaciones y en asociaciones no gubernamentales que se ocupen de la vida pública y política del país.

### **Artículo 8**

Los Estados Partes van tomar todas las medidas apropiadas para garantizar a la mujer, en igualdad de condiciones con el hombre y sin discriminación ninguna, la oportunidad de representar al gobierno en el plano internacional y de participar en el trabajo de las organizaciones internacionales.

### **Artículo 9**

1. Los Estados Partes van conceder a las mujeres iguales derechos que a los hombres para adquirir, cambiar o conservar la su nacionalidad. Van garantizar, en particular, que ni el matrimonio con un extranjero ni el cambio de nacionalidad del marido en el matrimonio cambien automáticamente la nacionalidad de la esposa, la conviertan en apátrida o la obliguen a adoptar la nacionalidad de la pareja.
2. Los Estados Partes van conceder a la mujer los mismos derechos que al hombre no que se refieren a la nacionalidad de los niños/es.

## **PARTE III**

### **Artículo 10**

Los Estados Partes van tomar todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer, en el ámbito de la educación y en particular para asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres:

- a) Les mesmas condiciones d'orientación en materia de carreres y capacitación profesional, accesu a los estudios y obtención de diplomes nes instituciones d'enseñanza de toles categorías, lo mesmo en zones rurales que n'urbanes; esta igualdá tendrá d'asegurase na enseñanza preescolar, xeneral, técnica, profesional y técnica superior, d'igual forma qu'en tolos tipos de capacitación profesional;
- b) Accesu a los mesmos programes d'estudios, a los mesmos esámenes, a personal docente del mesmu nivel profesional y a locales y equipos escolares de la mesma calidá;
- c) La eliminación de tou conceptu estereotipáu de los papeles masculín y femenín en tolos niveles y en toles formes d'enseñanza, al traviés del estímulo de la educación mixta y d'otros tipos d'educación que contribuyan a llograr esti oxetivu y, en particular, pola modificación de los llibros y programes escolares y l'adaptación de los métodos d'enseñanza;
- d) Les mesmas oportunidaes pa conseguir beques y otre subvenciones pa cursar estudios;
- e) Les mesmas oportunidaes d'accesu a los programes d'educación permanente, incluíos los programes d'alfabetización funcional y d'adultos, buscando reducir toa diferencia de conocimientos qu'esista ente homes y mueres;
- f) La reducción de la tasa d'abandonu femenín de los estudios y la organización de programes p'aquelles moces y mueres que dexaren los estudios prematuramente;
- g) Les mesmas oportunidaes pa participar activamente nel deporte y la educación física;
- h) Accesu al material informativu específicu que contribuya a asegurar la salú y el bienestar de la familia, incluida la información y l'asesoramientu sobre planificación de la familia.

## Artículo 11

1. Los Estaos Partes van adoptar midíes apropiadaes pa eliminar la discriminación contra la muyer na esfera del emplegu col envís d'asegurar a la muyer, en condiciones d'igualdá colos homes, los mesmos drechos, en particular:
  - a) El drechu al trabayu como drechu inalienable de tou ser humanu;
  - b) El drechu a les mesmas oportunidaes d'emplegu, inclusive a l'aplicación de los mesmos criterios de selección en cuestiones d'emplegu;
  - c) El drechu a escoyer llibremente profesión y emplegu, el drechu al ascensu, a la estabildá nel emplegu y a toles prestaciones y otre condiciones de serviciu, y el drechu a la formación profesional y al readiestramientu, incluíu l'aprendimientu, la formación profesional superior y l'adiestramientu periódicu;
  - d) El drechu a igual remuneración, inclusive prestaciones, y a igualdá de tratu con respecto a un trabayu d'igual valor, lo mesmo qu'a igualdá de tratu con respecto a la evaluación de la calidá del trabayu;

- e) El drechu a la seguridá social, en particular en casos de xubilación, desemplegu, enfermedá, invalidez, vieyera u otra incapacidá pa trabayar, lo mesmo que'l drechu a vacaciones pagaes;
  - f) El drechu a la protección de la salú y a la seguridá nes condiciones de trabayu, incluyendo tamién la salvaguardia de la función de reproducción.
2. Col envís d'impedir la discriminación contra la muyer por razones de matrimoniu o maternidá y asegurar la efectividá del so drechu a trabayar, los Estaos Partes van tomar midíes amañoses pa:
- a) Prohibir, baxo pena de sanciones, el despidu por motivu d'embaranzu o llicencia de maternidá y la discriminación nos despíos sobre la base del estáu civil;
  - b) Implantar la llicencia de maternidá con sueldu pagáu o con prestaciones sociales comparables ensin perda del emplegu previu, l'antigüedad o los beneficios sociales;
  - c) Afalar el suministru de los servicios sociales d'apoyu necesarios pa permitir que los padres combinen les obligaciones pa cola familia coles responsabilidaes del trabayu y la participación na vida pública, especialmente al traviés del fomentu de la creación y desarrollu d'una rede de servicios destinaos al cuidáu de los neños y les neñes;
  - d) Dar protección especial a la muyer nel embaranzu nos tipos de trabayos que tea probao que puedan resultar perxudiciales pa ella.
3. La llexislación protectora rellacionada coles cuestiones comprendíes nesti artículu va ser esaminada de forma periódica a la lluz de los conocimientos científicos y tecnolóxicos y va ser revisada, revocada o ampliada según correspuenda.

## **Artículu 12**

1. Los Estaos Partes van adoptar toles midíes necesaries pa eliminar la discriminación contra la muyer na esfera de l'atención médica al envís d'asegurar, en condiciones d'igualdá ente homes y muyeres, l'accesu a servicios d'atención médica, inclusive los que se refieren a la planificación de la familia.
2. Sin perxuiciu de lo dispuesto nel párrafu 1 supra, los Estaos Partes van garantizar a la muyer servicios apropiaos en rellación col embaranzu, el partu y el periodu posterior al partu, proporcionando servicios gratuitos cuando se necesitaren, y van asegura-y una nutrición adecuada nel embaranzu y mientres y tea dando de mamar al neñu o la neña.

## **Artículu 13**

Los Estaos Partes van adoptar les midíes apropiaes pa eliminar la discriminación contra la muyer n'otres esferes de la vida económica y social buscando asegurar, en condiciones d'igualdá ente homes y muyeres, los mesmos drechos, en particular:

- a) El drechu a prestaciones familiares;
- b) El drechu a consiguir préstamos bancarios, hipoteques y otres formes de créditu financieru;

- c) El drechu a participar n'actividaes d'esparcimentu, deportes y en tolos aspectos de la vida cultural.

#### **Artículo 14**

1. Los Estaos Partes van tener en cuenta los problemas especiales a los que fai frente la muyer rural y l'importante papel que desempeña na supervivencia económica de la so familia, incluyendo'l so trabayu nos sectores non monetarios de la economía, y tamién van tomar les midíes apropiaes p'asegurar l'aplicación de les disposiciones de la presente Convención a la muyer nes zones rurales.
2. Los Estaos Partes van adoptar toles midíes necesaries pa eliminar la discriminación contra la muyer nes zones rurales al envís d'asegurar en condiciones d'igualdá ente homes y muyeres, la so participación nel desarrollu rural y nos sos beneficios, y en particular van asegura-y el drechu a:
  - a) Participar na elaboración y execución de los planes de desarrollu a tolos niveles;
  - b) Tener accesu a servicios adecuaos d'atención médica, inclusive información, asesoramientu y servicios en materia de planificación de la familia;
  - c) Beneficiase directamente de los programes de seguridá social;
  - d) Consiguir tolos tipos d'educación y de formación, académica y non académica, incluyíos los relacionaos cola alfabetización funcional, lo mesmo que, ente otros, los beneficios de tolos servicios comunitarios y de divulgación buscando aumentar la so capacidá técnica;
  - e) Organizar grupos d'autoayuda y cooperatives al envís de consiguir igualdá d'accesu a les oportunidaes económicas al traviés del emplegu por cuenta propia o por cuenta ayena;
  - f) Participar en toles actividaes comunitaries;
  - g) Consiguir accesu a los créditos y préstamos agrícolas, a los servicios de comercialización y a les tecnoloxíes apropiaes, y recibir un tratu igual nos planes de reforma agraria y de reasentamientu;
  - h) Gozar de condiciones de vida adecuaes, particularmente nes esferes de la vivienda, los servicios sanitarios, la electricidad y l'abastecimientu d'agua, el tresporte y les comunicaciones.

#### **PARTE IV**

#### **Artículo 15**

1. Los Estaos Partes van reconocer a la muyer la igualdá col home ante la llei.
2. Los Estaos Partes van reconocer a la muyer, en materies civiles, una capacidá xurídica idéntica a la del home y les mesmes oportunidaes pal exerciciu d'esa capacidá. En particular, van reconoze-y a la muyer iguales drechos pa firmar contratos y administrar bienes y van da-y un tratu igual en toles etapes del procedimientu nes cortes de xusticia y los tribunales.
3. Los Estaos Partes convienen en que tou contratu o cualquier otru instrumentu priváu con efectu xurídicu que tenga enclín a pone-y llendes a la capacidá xurídica de la muyer va consideráse nulu.

4. Los Estaos Partes van reconocer pa'l home y pa la muyer los mesmos derechos tocántenes a la llexislación relativa al drechu de les persones a circular llibremente y a la llibertá pa escoyer la so residencia y casa.

### **Artículo 16**

1. Los Estaos Partes van adoptar toles midíes necesaries pa eliminar la discriminación contra la muyer en tolos asuntos relacionaos col matrimoniu y les relaciones familiares y, en particular, van asegurar en condiciones d'igualdá ente homes y muyeres:
  - a) El mesmu drechu pa contraer matrimoniu;
  - b) El mesmu drechu pa escoyer llibremente pareya y contraer matrimoniu solo pola so voluntá propia y el so consentimientu;
  - c) Los mesmos derechos y responsabilidaes nel matrimoniu y con ocasión de la so rotura;
  - d) Los mesmos derechos y responsabilidaes como proxenitores, cualquiera que seya'l so estáu civil, en materies relacionaes colos sos fíos y fíes; en tolos casos, los intereses de los fíos y fíes van ser la consideración primordial;
  - e) Los mesmos derechos a decidir llibre y responsablemente el númberu de fíos y fíes y l'intervalu ente los nacimientos y a tener accesu a la información, la educación y los medios que-yos permitan exercer estos derechos;
  - f) Los mesmos derechos y responsabilidaes no que cinca a la tutela, curatela, custodia y adopción de los fíos y fíes, o instituciones asemeyaes cuando quiera qu'estos conceptos esistan na llexislación nacional; en tolos casos, los intereses de los fíos y fíes van ser la consideración primordial;
  - g) Los mesmos derechos personales como maríu y muyer, ente ellos el drechu a escoyer apellíu, profesión y ocupación;
  - h) Los mesmos derechos a caún de los miembros del matrimoniu en materia de propiedá, compras, xestión, alministración, goce y disposición de los bienes, tanto a títulu gratuitu como onerosu.
2. Nun van tener nengún efectu xurídicu los esponsales y el matrimoniu de neños/es y van tomase toles midíes necesaries, inclusive de carácter llexislativu, pa marcar una edá mínima pa la celebración del matrimoniu y facer obligatoria la inscripción del matrimoniu nun rexistru oficial.

## **PARTE V**

### **Artículo 17**

1. Col envís d'esaminar los progresos realizaos na aplicación de la presente Convención, va establecese un Comité pa la Eliminación de la Discriminación contra la Muyer (d'equí p'alantre vamos nomalu El Comité) compuestu, nel momentu de la entrada en vigor de la Convención, de dieciocho y, dempués de la so ratificación o aceptación pol trentésimu quintu Estáu Parte, de ventitrés espertos de gran prestixu moral y competencia na esfera abarcada pola

Convención. Los espertos van ser escoyíos polos Estaos Partes ente los sos nacionales, y van exercer les sos funciones a títulu personal; van tenese en cuenta una distribución xeográfica equitativa y la representación de les diferentes formes de civilización, y tamién los principales sistemes xurídicos.

2. Los miembros del Comité van escoyese en votación secreta d'una llista de persones designaes polos Estaos Partes. Caún de los Estaos Partes va poder designar una persona ente los sos propios nacionales.
3. La elección inicial va celebrase seis meses dempués de la fecha d'entrada en vigor de la presente Convención. Al menos tres meses enantes de la fecha de cada elección, el Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes va mandar una carta a los Estaos Partes invitándolos a presentar les sos candidatures nun plazu de dos meses. El Secretariu Xeneral va preparar una llista n'orde alfabéticu de toles persones designaes d'esta forma, indicando los Estaos Partes que les designaren, y va comunicala a los Estaos Partes.
4. Los miembros del Comité van ser escoyíos nuna reunión de los Estaos Partes que va convocar el Secretariu Xeneral y va celebrase na Sede de les Naciones Xuníes. Nesta reunión, pa la que van formar quórum dos tercios de los Estaos Partes, van considerase escoyíos pal Comité los candidatos que consigan el mayor númeru de votos y la mayoría absoluta de los votos de los representantes de los Estaos Partes presentes y votantes.
5. Los miembros del Comité van escoyese pa cuatro años. Sicasí, el mandatu de nueve de los miembros escoyíos na primer elección va terminar en pasando dos años; darréu de la primer elección, el Presidente del Comité va designar, por sortéu, los nomes d'esos nueve miembros.
6. La elección de los cinco miembros adicionales del Comité va celebrase de conformidá colo dispuesto nos párrafos 2, 3 y 4 del presente artículu, dempués de que'l trentésimu quintu Estáu Parte ratificare la Convención o se sumare a ella. El mandatu de dos de los miembros adicionales escoyíos nesta ocasión, los sos nomes van designalos por sortéu'l Presidente del Comité, va terminar en pasando dos años.
7. Pa cubrir les vacantes imprevistes, l'Estáu Parte del que l'espertu cesare nes sos funciones como miembru del Comité va designar ente los sos nacionales a otru espertu a reserva de l'aprobación del Comité.
8. Los miembros del Comité, previa aprobación de la Asamblea Xeneral, van percibir sueldu de los fondos de les Naciones Xuníes na forma y condiciones que l'Asamblea determine, teniendo en cuenta la importancia de les funciones del Comité.
9. El Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes va proporcionar el personal y los servicios necesarios pal desempeñu eficaz de les funciones del Comité en virtú de la presente Convención.

## **Artículu 18**

1. Los Estaos Partes comprométense a someter al Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes, pa que lu examine'l Comité, un informe sobre les midíes

llexislatives, xudiciales, alministratives o d'otru tipu qu'adoptaren pa facer efectives les disposiciones de la presente Convención y sobre los progresos realizaos nesti sentíu:

- a) Nel plazu d'un añu dende la entrada en vigor de la Convención pal Estáu de que se trate;
  - b) Dende esti momentu polo menos cada cuatro años y, amás, cuando'l Comité lo solicite.
2. Podrán indicase nos informes los factores y les dificultaes qu'afecten al grau de cumplimientu de les obligaciones impuestes pola presente Convención.

### **Artículo 19**

1. El Comité va aprobar el so propiu reglamentu.
2. El Comité va escoyer la so Mesa pa un períodu de dos años.

### **Artículo 20**

1. El Comité va aconceyar normalmente tolos años per un períodu que nun perpase les dos selmanes pa esaminar los informes que se-y presenten de conformidá col artículo 18 de la presente Convención.
2. Las xuntes del Comité van celebrase normalmente na Sede de les Naciones Xuníes o en cualquier otru sitiu apropiáu que determine'l Comité.

### **Artículo 21**

1. El Comité, al traviés del Conseyu Económicu y Social, va informar de forma añal a la Asamblea Xeneral de les Naciones Xuníes sobre les sos actividaes y podrá facer suxerencies y recomendaciones de carácter xeneral basaes nel esame de los informes y de los datos tresmitíos polos Estaos Partes. Estes suxerencies y recomendaciones de carácter xeneral van incluyise nel informe del Comité xunto coles observaciones, si les hubiere, de los Estaos Partes.
2. El Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes va tresmitir los informes del Comité a la Comisión de la Condición Xurídica y Social de la Muyer pa la so información.

### **Artículo 22**

Los organismos especializaos van tener drechu a tar representaos nel esame de l'aplicación de les disposiciones de la presente Convención que correspuendan a la esfera de les actividaes. El Comité va poder invitar a los organismos especializaos a que presenten informes sobre l'aplicación de la Convención nes árees que correspuendan a la esfera de les sos actividaes.

## **PARTE VI**

### **Artículo 23**

Nada de lo dispuesto na presente Convención va afectar a disposición nenguna que seya más conducente al llogru de la igualdá ente homes y muyeres y que pueda formar parte de:

- a) La llexislación d'un Estáu Parte; o
- b) Cualquier otra convención, tratáu o acuerdu internacional en vigor nesi Estáu.

#### **Artículo 24**

Los Estaos Partes comprométense a adoptar toles midíes necesaries nel ámbitu nacional pa consiguir la plena realización de los drechos reconocíos na presente Convención.

#### **Artículo 25**

1. La presente Convención va tar abierta a la firma de tolos Estaos.
2. Designase al Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes depositariu de la presente Convención.
3. La presente Convención va tar suxeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación van depositase en poder del Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes.
4. La presente Convención va tar abierta que se sumen a ella tolos Estaos. La adhesión va efectuase depositando un instrumentu de adhesión en poder del Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes.

#### **Artículo 26**

1. En cualquier momentu, cualquier de los Estaos Partes va poder formular una solicitú de revisión de la presente Convención al traviés de comunicación escrita dirixida al Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes.
2. L'Asamblea Xeneral de les Naciones Xuníes va decidir les midíes que, en casu necesariu, tengan de tomase tocántenes a esa solicitú.

#### **Artículo 27**

1. La presente Convención va entrar en vigor el trentésimu día dempués de la fecha en que se depositara en poder del Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes el ventésimu instrumentu de ratificación o d'adhesión.
2. Pa cada Estáu que ratifique la Convención o se sume a ella dempués de que depositaren el ventésimu instrumentu de ratificación o d'adhesión, la Convención va entrar en vigor el trentésimu día dempués de la fecha na que talu Estáu depositara'l so instrumentu de ratificación o d'adhesión.

#### **Artículo 28**

1. El Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes va recibir y comunicar a tolos Estaos el testu de les reserves formulaes polos Estaos nel momentu de la ratificación o de l'adhesión.
2. Nun va aceptase nenguna reserva incompatible col oxetu y el propósiu de la presente Convención.
3. Toa reserva va poder retirase en cualquier momentu al traviés d'una notificación a estos efectos dirixida al Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes, que va

informar d'ello a tolos Estaos. Esta notificación va surtir efectú na fecha de la so recepción.

### **Artículo 29**

1. Toa controversia que surda ente dos o más Estaos Partes no tocante a la interpretación o aplicación de la presente Convención que nun se solucione al traviés de negociaciones va sometese al arbitrase a petición d'ún de ellos. Si nel plazu de seis meses contaos dende la fecha de presentación de solicitú d'arbitrase les partes nun consiguen ponese d'acuerdu sobre la forma del mesmu, cualquiera de les partes va poder someter la controversia a la Corte Internacional de Xusticia, al traviés d'una solicitú presentada de conformidá col Estatutu de la Corte.
2. Tou Estáu Parte, nel momentu de la firma o ratificación de la presente Convención o de la so adhesión a la mesma, va poder declarar que nun se considera obligáu pol párrafu 1 del presente artículo. Los demás Estaos Partes nun van tar obligaos por esi párrafu énte nengún Estáu Parte que formulara esa reserva.
3. Tou Estáu Parte que formulara la reserva prevista nel párrafu 2 del presente artículo va poder retirala en cualquier momentu notificándoylo al Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes.

### **Artículo 30**

La presente Convención, colos sos testos n'árabe, chinu, español, francés, inglés y rusu son igualmente auténticos, van depositase en poder del Secretariu Xeneral de les Naciones Xuníes.

En testimoniu de lo que, los qu'apaecen escritos embaxo, debidamente autorizaos, firmen la presente Convención.

*Acabó d'imprimise esti llibru'l  
8 de marzu de 2010,  
Día Internacional de les Muyeres*

*Se terminó de imprimir este libro  
el 8 de marzo de 2010,  
Día Internacional de las Mujeres*



Gobiernu del Principáu d'Asturies  
Consejería de Bienestar Social y Vivienda

